

# meridian

Zákaznický magazín JLV, a. s. | JLV Customer Magazine

**NĚMECKÝ VELVYSLANEC  
SE SPORTOVNÍM SRDCEM  
GERMAN AMBASSADOR  
WITH SPORTIVE HEART**

**Půvabná varhanice  
dobývá svět**

## KATTA

**Charming organist  
conquers the world**

**ROZHOVOR  
S GENERÁLNÍM ŘEDITELEM  
ČESKÝCH DRAH  
INTERVIEW WITH THE  
GENERAL MANAGER  
OF CZECH RAILWAYS**

**PAMÁTKY A ZÁKOUTÍ  
PROSTĚJOVSKA  
SIGHTS AND NOOKS  
OF THE PROSTĚJOV REGION**

PO PŘEČTENÍ ČASOPIS PROSÍM VRAŤTE!  
PLEASE RETURN AFTER READING!



f

7/5—4/6/2020

75. mezinárodní hudební festival  
75th International Music Festival

pianissimo

Pražské jaro  
Prague Spring

#Beethoven250

festival.cz

Za finanční podpory /  
Financial Support



Partner festivalu /  
Festival Partner



innogy

Generální mediální partner /  
General Media Partner



Hlavní mediální partner /  
Main Media Partner



Mediální partner /  
Media Partner





**M**ilí hosté, čtenáři, v dnešní, hektické době se na nás valí více či méně závažné informace o dění ze všech koutů světa, vedle každodenního shonu v práci a doma řešíme ještě záchranu deštných pralesů, rozsáhlé požáry, větrné bouře či hledáme cesty, jak předejít celosvětové virové epidemii...

Pojďte se od těchto zpráv na chvíli odpoutat, a začtěte se do tohoto vydání časopisu Meridian.

Celých 15 let, kdy Meridian vychází, pro Vás do každého čísla chystáme porci novinek ze světa železnice, rozhovory se zajímavými lidmi a tipy na destinace, kam můžete zavítat s vlaky Českých drah. V tomto vydání Vás zveme do pozoruhodného města, jakým je moravský Prostějov.

Krásná tvář z titulní strany patří dnes již světoznámé „bosonohé varhanicí“ a čerstvé mamince Kateřině Chrobokové alias Katty, která Vám na sebe prozradí, jak zvládá skloubení náročné profese s mateřstvím, ale i to, proč jezdí ráda vlakem. Cestování vlakem těší i dalšího z našich významných hostů – velvyslance Německa v ČR pana Christopa Isranga. Při snídani v jídelním voze jsme se dozvěděli, jaké jídlo mu chutná či kam v Praze rád bere zahraniční návštěvy.

A při povídání o vlacích nemůže chybět slovo člověka nejpovolanějšího – generálního ředitele Český drah pana Václava Nebeského. Nenechte si ujít zajímavý rozhovor, při němž se seznámíte s chystanými novinkami a inovacemi služeb ČD.

Věříme, že Vás čtení našeho časopisu pozitivně naladí. Pokud by snad k Vaší úplné pohodě ještě něco scházelo, začtěte se do našeho menu plného dobrých pokrmů, které jsme pro Vás připravili společně s juniorským národním týmem kuchařů. Ručíme Vám za to, že na těchto stránkách jiné než „dobré zprávy“ nenajdete.

Ať Vám s námi cesta chutná! ○

**D**ear Guests, dear Readers, In today's hectic times, we are overwhelmed by more or less important information about events from all over the world, and, besides the everyday hustle and bustle at work and at home, we are dealing with saving rainforests, massive fires, wind storms or looking for ways to prevent a worldwide viral epidemic ...

Let's get away from these news reports for a while, sit back and start reading the current issue of Meridian.

For 15 years of the publication of Meridian, in every issue we have been preparing for you a portion of news from the railroad world, interviews with interesting people and tips on destinations where you can travel on Czech Railways trains. In this issue we invite you to a remarkable town – the Moravian town of Prostějov.

The beautiful face on the front page is the face of the now world-famous 'bare-footed organist' and fresh mother Kateřina Chroboková alias Katty, who will tell you how she manages to combine a demanding profession with motherhood, and also why she likes to go by train. Travelling by train is also enjoyed by another distinguished guest of ours, namely Mr. Christoph Israng, the Ambassador of Germany to the Czech Republic. During breakfast in the dining car we learned what food the Ambassador likes most and to which places in Prague he likes to take his guests coming from abroad.

When talking about trains, of course, we cannot miss the word of the most competent person – Mr. Václav Nebeský, the General Manager of Czech Railways (ČD). Do not miss out the interesting interview, during which you will learn about novelties and upcoming innovations in ČD services.

We hope that reading our magazine will make you feel positive. If you miss anything to feel completely contented, take a look at our menu, which is full of great dishes and which we have prepared for you together with the Czech Junior National Team of Chefs. We guarantee that on the menu you will not find any other but 'good news'.

May your journey taste great with us! ○

**Váš / Best regards,**

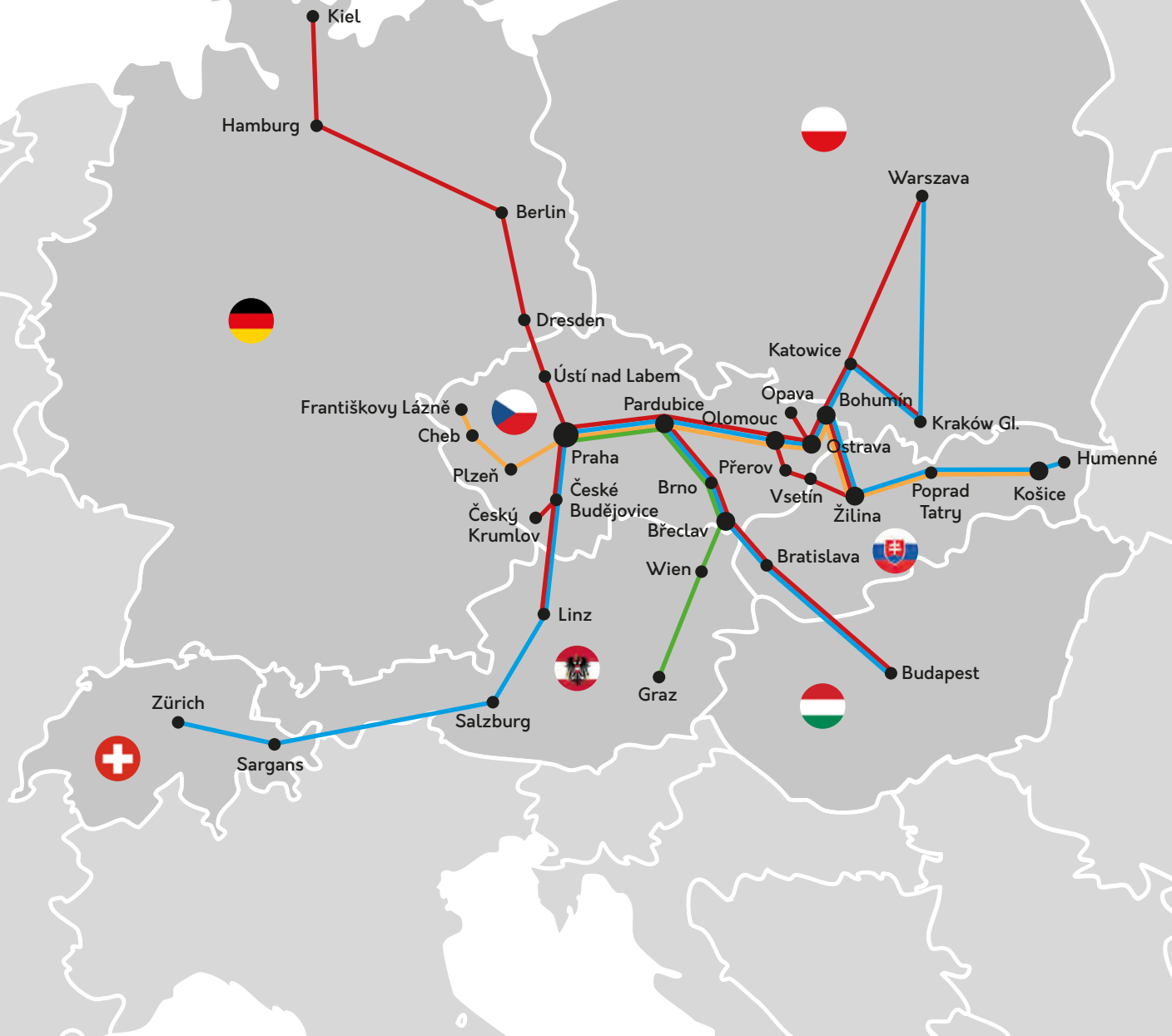
**JAN VALEŠ**

Ředitel pro obchod a marketing  
Sales and Marketing Director







S NÁMI  
CESTA  
CHUTNÁ

THE WAY  
IS TASTIER  
WITH US



## PRAVIDELNÉ DESTINACE LŮŽKOVÝCH, LEHÁTKOVÝCH A JÍDELNÍCH VOZŮ JLV REGULAR DESTINATIONS OF JLV SLEEPING, COUCHETTE AND DINING CARS

-  jídelní vozy JLV | JLV restaurant cars
-  SuperCity (Pendolino)
-  railjet
-  lehátkové a lůžkové vozy JLV | JLV couchettes and sleeping cars



## 6 | 10

Varhany s ženským půvabem  
Organ music with a lady's glamour



## 14 | 16

Christoph Israng: Velvyslanec se sportovním srdcem  
Christoph Israng: Ambassador with sportive heart



## 22 | 24

Nárůsty počtu cestujících,  
nové vlaky, lepší služby  
Increases in the numbers of pas-  
senger, new trains, better services

## 30 | 34

Stoletá výročí dostihového  
závodiště  
Centenaries of the racecourse

## 46 | 47

Hotel ABITO – zázemí pro vaši  
návštěvu Prahy  
Hotel ABITO – a nice place to  
stay in Prague

### Zákaznický magazín JLV, a. s. | JLV Customer Magazine 1/2020

Vychází v březnu 2020 | March 2020 Edition – *Volně neprodejně* | Not for sale

#### Vydává

##### Issued by

JLV, a. s., Chodovská 228/3  
141 00 Praha 4-Michle  
IČ: 45272298  
DIČ: CZ45272298

#### Generální ředitel

##### General Director

Bohumír Bárta  
Tel.: +420 271 003 213  
[www.jlv.cz](http://www.jlv.cz)

MK ČR E 17561  
ISSN 1802-7857

#### Vydavatelský servis

##### Publishing Service

Space 4U, s. r. o.  
Na Úseku 1249/4  
100 00 Praha 10–Strašnice

[www.space4u.cz](http://www.space4u.cz)

#### Jednatel

##### Company Director

David Mikula

#### Šéfredaktor

##### Editor in Chief

Aleš Pohořal  
[a.pohorale@space4u.cz](mailto:a.pohorale@space4u.cz)

#### Inzerce

##### Advertising

Dagmar Trávníčková  
[d.travnickova@space4u.cz](mailto:d.travnickova@space4u.cz)  
+420 606 631 091

#### Grafická úprava – koncept

##### Graphic Design – concept

Filip Prokeš

#### Redakční rada

##### Editorial Board

Karolína Slezáková,  
Martin Janura,  
Petr Pospíšil,  
Václav Rubeš,  
Jan Valeš

#### Překlad/Translation

Elena Caraus

#### DTP

Růžolící chrochtík, spol. s r. o.  
Komenského 1100  
252 30 Řevnice

#### Fotografie na titulní straně

##### Cover photo

Tomáš Nosil

*Vydavatel neručí za obsah  
PR článků a inzerátů  
The publisher does not  
guarantee the contents of PR  
articles and advertisements*



# VARHANY S ŽENSKÝM PŮVABEM

text: Aleš Pohořal, foto: Tomáš Nosil, Reinhard Winkler

Nejpůvabnější varhanice v Evropě. To se říká – a právem – o charismatické osobnosti s uměleckým jménem Katta. Ale není to jen o kráse. Tahle blondýnka dokázala především svým uměním zaujmout posluchače po celém světě. Její vystoupení provází nepopsatelná energie, jíž umí strhnout návštěvníky koncertu.

**Začínala jste na Janáčkově akademii múzických umění, ale brzy vás osud zavál do Nizozemska...**

Vzápětí, těsně po zahájení studia, jsem dostala nabídku a stipendium do Utrechtu. Jen pro představu, jak jsou naše umělecké školy ceněny. Z prvního ročníku u nás jsem tam byla přímo přijata na magisterské studium.

**Díky svému mexickému spolužákovi jste se dostala do této země nejen na největší tamní festival. Jak na vás Mexiko zapůsobilo i po dalších stránkách?**

V Utrechtu jsem se seznámila se spolužáky z mnoha zemí a vznikala přátelství na celý život. Jako s mým spolužákem skladatelem Felipem Wallerem, díky



kteřemu jsem se dostala na největší hudební festival del Centro Histórico přímo v Mexiku. Napsal pro mne originální skladbu Chemicangelo, která tam zazněla v premiéře. Hrát na tak velkém festivalu bylo úžasné, ale ještě zajímavější byl pro mě celkový zážitek z Mexika jako takového. Díky Felipovi jsem poznala místní lidi, tradiční mexické hospody a jeho maminka mi vařila tamní jídla. Taky jsem navštívila a poznala různá magická místa, která jsou většinou běžnému turistovi úplně skryta.

**Hovořili jsme už o skladbě. Vy také hrajete vlastní věci. Jak je návštěvníci koncertů přijímají?**

Víte, když hrajete třeba Bacha a vyloženě vystoupení nezkažete, tak vám návštěvníci zatleskají a máte úspěch. Ale něco jiného je, když jdete tzv. s kůží na trh s vlastní skladbou. Koncertovala jsem s vlastními skladbami takto třeba v Německu, v Rakousku, ale i jinde v prestižních kostelích a chrámech. Byla jsem silně nervózní, jak to dopadne. Když se ozval po koncertě velký potlesk a lidé vstávali, pocítila jsem velké zadostiučinění. Mám také kladnou zpětnou vazbu na facebooku a to vše mne zavazuje při dalších koncertech.

**Hrajete nejen v kostelích a chrámech, ale máte také vlastní přenosné varhany. Co vás přimělo si je pořídit? A jak na ně reagují „klasičtí“ varhaníci?**

Názory jsou na to různé, ale já chci šířit varhanní hudbu i v místech, kde varhany nejsou. Díky dnešním technologiím pro mne firma Shan sestavila takové varhany, jaké jsem si vysnila, a tým Jiřího Žúrka Sonus Paradisi pro mne do nich sestavil takovou pestrou paletu varhanních zvuků, která je excelentní. Tento tým jezdí po celém světě a nahrává významné i vzácné varhany. Klasické varhany znějící v kostele v jejich plasticitě zvuku nenahradíte, ale jinak je jejich přínos, o kterém jsem se zmínila, opravdu jedinečný.

**Máte také přídomek bosonohá varhanice – jak u vás vznikla myšlenka hrát tímto způsobem na nástroj?**

Chtěla bych na úvod odpovědi na tuto otázku poznamenat, že mnohdy se setkávám s míněním, že se na varhany hraje jen rukama na klaviaturách, odborně manuálech, a že pedály slouží k takové funkci jako u klavíru. Ale u varhan je to vlastně další klaviatura. A hrajete-li v botách, přirovnávám to k tomu, jako byste hráli na klavír v rukavicích. Ano, existují speciální varhanické boty s podrážkou z jemné kůže, které usnadňují citlivější dotek pedálu. Ale já jsem jezdila v teniskách a taky samozřejmě v botách na podpatku a ty speciální často zapomínala doma, a tak jsem to musela zkusit naboso. Časem jsem si na to tak zvykla, že už teď žádné boty nepotřebuji. Tak vznikla moje přezdívka bosonohá varhanice.

**Hra na varhany je i velkým fyzickým vypětím, což si mnozí lidé neuvědomují. K čemu byste tento výkon přirovnala?**

Já nejen hraji a zpívám, ale ještě do gest vkládám velkou energii. Navíc ty klávesy, zvláště u starých, historických varhan, kladou dost velký odpor a musíte vynaložit větší sílu. Přirovnala bych to k tomu, že na koncertě podáte takový fyzický výkon, jako byste uběhli několik kilometrů. Někdy i maraton. To podle náročnosti repertoáru.

**Ve své kariéře jste vystupovala v mnoha zemích. O Mexiku jsme se již zmínili, mohla byste uvést některé další destinace?**

Je to opravdu široká škála vystoupení... Z těch exotických to kromě Mexika bylo v Indonésii, v Jakartě. Jinak v Evropě jsem hodně hrála v Anglii. Ještě jako studentka jsem na mezinárodních varhanních kurzech v Cambridgi vyhrála první cenu v podobě několika recitálů na prestižních místech, jako například v katedrále svatého Pavla v Londýně.



**KATTA**

Varhanistka vlastním jménem Kateřina Chroboková, pochází z Havířova, vystudovala na JAMU hru na varhany a cembalo, dále studovala na Vysoké škole umělecké v Utrechtu, na Lemmensinstitutu Leuven v Belgii s koncertním diplomem ze hry na varhany a absolvovala postgraduální studium v oboru cembalo na Schole Cantorum ve švýcarské Basileji. Kromě spolupráce s českými orchestry, například se Symfonickým orchestrem hlavního města Prahy FOK anebo se Symfonickým orchestrem Českého rozhlasu na sebe upozornila i v zahraničí. Hrála například pod taktovkou Sira Rogera Norringtona s Zürich Chamber Orchestra nebo s Royal Flemish Philharmonic. Za svůj autorský projekt Vox Organi obdržela Katta cenu Classic Prague Awards 2018.

Její manžel je Marek Vrabec, zakladatel a ředitel festivalu Struny podzimu. Maminka Nad'a Tomicová Chroboková je herečka, otec Jiří Chrobok pověstný neurochirurg a bratr jde v jeho šlépějích. Teta Pavla Tomicová je populární herečkou.

Vystupovala jsem také na mnohých místech v Německu, například v Berlíně, v Drážďanech... Dále jsem hrála například v Brucknerhausu v rakouském Linci, ve francouzském Besançonu a v jiných dalších krásných místech. Jsem ráda, že jsem nyní začala spolupracovat se světovou agenturou IMG Artist. V jednání jsou nyní má vystoupení v historickém opatství nedaleko Kolína nad Rýnem a na festivalu v Brémách. Ale nezapomínám ani na české posluchače. Mohou si mne přijít poslechnout například 11. června při společném projektu s Jurou Pavlicou a Hradišťanem v chrámu svaté Barbory v Kutné Hoře. Také chystám speciální koncert s mým autorským projektem začátkem prosince v Praze v kostele U Salvátora.

### **Chystá se uvedení do provozu nových varhan v chrámu svatého Víta, jak se těšíte na tuto událost?**

Jsem s touto událostí přímo spojena, protože jsem byla oslovena, abych hrála na dvou benefičních koncertech právě pro nové svatovítské varhany. Samozřejmě se na jejich novou podobu moc těším. Svatovítská katedrála je národní hrdost a nové varhany ještě umocní důstojnost tohoto místa.

### **Zřejmě cestujete většinou autem, jaký je váš vztah k vlakové dopravě?**

Cestování vlakem miluju. A už od dětství. Vzpomínám si, že jsem byla hrdá na to, když jsem jezdila z Olomouce za babičkou a dědečkem do Havířova a přestupovala v Přerově sama. To mi tenkrát bylo asi dvanáct. Rychlíkem jsem už sama jela asi v desíti. V jedno období jsem současně studovala na JAMU v Brně a ve švýcarské Basileji a do toho učila na částečný úvazek na konzervatoři v Ostravě. Takže jsem skoro pořád seděla ve vlaku směr Ostrava–Brno–Praha a pak na letišti. Pořádila jsem si tedy celoroční permanentku, takzvanou zlatou kartu, se kterou jsem mohla jezdit i v první třídě. A navíc jsem si samozřejmě užila i jídelních vozů, a nejen u nás. Představte si, že jedete několik hodin do Berlína, po příjezdu jdete rovnou na zkoušku a pak je koncert. Nejsem typ, který dokáže být během dne bez jídla. Dát si třeba jen nějakou tyčinku a najíst se až večer, to bych nevydržela. A tak jsem vděčná za to, že se můžu naobědvat cestou ve vlaku a nemusím na místě hledat ve spěchu nějakou restauraci.

## **KATTA SI PODMANILA POSLUCHAČE HUDBOU PŘEKRAČUJÍCÍ RÁMEC KLASICKÉ HUDBY.**

### **Vdala jste se a narodila se vám holčička. Už s vámi na koncerty jezdí?**

Je to nová etapa v mém životě a musím říct, že asi nejkrásnější. Můj manžel je také hudebník – mimo jiné je ředitelem festivalu Struny podzimu a také byl šest let uměleckým ředitelem festivalu Dvořákova Praha. Zná tedy provoz a potřeby umělce ze všech stran. Je mi velkou oporou. A Anička, ta je úžasná. Absolvovala se mnou skvěle zatím všechny koncerty. Měla jsem zpočátku po porodu depresi a hrůzu z toho, že nic nezvládnou. Tři měsíce jsem si dala pauzu, abych se mohla na všechny ty změny adaptovat. Rozhodla jsem se, že sérii koncertů v Německu, které byly naplánované už dlouho dopředu, neodřeknu, že to zvládnou. Pomáhalo mi při tom více lidí, zejména manžel. Také jeho dcera, která už je dospělá, se mnou jela na koncert do Berlína, aby mi pomohla s hlídáním. Když vzal manžel na můj první koncert v Německu Aničku, úplně mne dojalo. Natočil to na video. Když jsem začala hrát a zpívat, ona si začala s radostí „prozpěvovat“ také. Prostě poznala můj hlas a to, co znala už „z bříška“. Může být něco krásnějšího...? ●







Nejkvalitnější exotická dovolená na míru od roku 1992

Již 28 let na trhu



V nabídce více než 60 exotických destinací



Flexibilita, rychlost a individuální přístup k Vaším požadavkům



Renomované letecké společnosti a ověřené hotely



Atraktivní poznávací zájezdy s českými průvodci



Tým zkušených cestovních konzultantů s vynikající znalostí destinací



Myslíkova 12, 120 00 Praha 2  
tel: +420603552830, +420255700870  
siam@siamtravel.cz www.siamtravel.cz



BOTH HER COMPOSITIONS AND HER  
LOVELY VOICE ATTRACT LISTENERS'  
ATTENTION.



# ORGAN MUSIC WITH A LADY'S GLAMOUR

text: Aleš Pohořal, photos: Tomáš Nosil, Reinhard Winkler

The most charming organist in Europe. It is rightly said about a charismatic celebrity who uses the stage name Katta. However, it is not just about beauty. This blonde has been able to make listeners interested in her art all around the world. Her performance is accompanied by indescribable energy, which fascinates visitors to the concerts.

**You started at the Janáček Academy of Music and Performing Arts in Brno, but soon fate took you to the Netherlands...**

Immediately after starting my studies, I received an offer to study and a scholarship in Utrecht. That is just to give you an idea of how our art schools are valued. Being in my first year at the Academy in our country, I was directly admitted to the master's degree course.

**Thanks to your Mexican fellow student, you went to this country not only to the biggest local festival. How did Mexico impress you in other respects?**

In Utrecht, I met fellow students from many countries and some lifetime friendships arose there. Such as the friendship with the composer Juan Felipe Waller, thanks to whom I made it to Mexico's biggest music festival Del Centro Histórico. He wrote

for me the original composition Chemicangelo, which was premiered there. Playing at such a big festival was amazing, but even more interesting was the overall experience of Mexico as such. Thanks to Felipe, I met local people, went to traditional Mexican pubs, and his mother cooked typical Mexican meals for me. I also visited and got to know various magical places, which mostly remain hidden to an ordinary tourist.

**We have talked about composing. You also play your own compositions. How do concert visitors accept them?**

You know, if you play Bach, for example, and unless you spoil the performance, the audience will applaud and you will have success. It is though something different when you 'skate on thin ice' with your own composition. I have played my own compositions in Germany, Austria and other



countries in prestigious churches and cathedrals. I was very nervous about how it would turn out. When there was a big applause after the concert and people stood up, I felt great satisfaction. I also have positive feedback on Facebook and all this makes me feel committed at further concerts.

**You play not only in churches and cathedrals, but you also have your own portable organ. What made you buy it? And how do 'classic' organists react to it?**

Opinions are different, but I want to spread organ music even in places where there is no organ. Thanks to modern technology, *Shan* company made for me the organ that I had dreamed of, and Jiří Žůrek's *Sonus Paradisi* team put together a varied palette of organ sounds, which is excellent. This team travels around the world and records the important and rare organs. You cannot replace the classical organ sounding in the church in terms of the plasticity of sound, but otherwise their contribution, which I mentioned, is truly unique.

**You have a nickname – the Barefooted Organist. How did you get the idea to play the instrument in this way?**

Before I answer this question, I would like to note that I often hear the opinion that the organ is played only with hands on the keyboard, which is professionally called 'manuals', and that the pedals serve the function like in a piano. However, in an organ, it is actually another keyboard. Playing the organ wearing shoes can be compared to playing the piano wearing gloves. Yes, there are special shoes for organists with soft leather soles that make your foot feel the pedal more sensitively. But on my journeys, I used to wear trainers and, of course, high-heeled shoes, and I often used to forget the special ones at home, so I had to try playing barefoot. Over time, I got so used to it that I no longer needed any shoes. This is how my nickname 'Barefooted Organist' appeared.

**Playing the organ is also a great physical effort, which many people do not realize. What would you compare this performance to?**

I do not only play and sing, but I also put a lot of energy into my gestures. In addition, the keys, especially those in old, historical organs, put up quite big resistance and you need to make more effort. I would compare the physical performance in a concert to running a few kilometres. Sometimes even a marathon. This depends on the difficulty of the repertoire.

**You have performed in many countries in your career. We have already mentioned Mexico. Could you list some other destinations?**

It has been a really wide range of performances... As for those exotic, beside Mexico, it was in Jakarta, Indonesia. Otherwise, regarding Europe, I have played a lot in England. As a student, I won first prize at the international organ course in Cambridge, which was in the form of several recitals at prestigious locations, such as St. Paul's Cathedral in London. I have also performed in many places in Germany, such as Berlin, Dresden, etc. I have also given concerts in Brucknerhaus in Linz, Austria, in Besançon, France, and in other beautiful places. I am glad that I have now started working with the world-known agency IMG Artist. My concerts at a historic



## KATTA

The organist, whose proper name is Kateřina Chroboková, comes from Havířov. She studied playing the organ and the harpsichord at the Janáček Academy of Music and Performing Arts, also studied at the University of Arts in Utrecht, at the Lemmensinstituut Leuven in Belgium, graduated with a concert diploma in playing the organ, and completed her postgraduate studies in playing the harpsichord at the Schole Cantorum in Basel, Switzerland. In addition to collaborating with Czech orchestras, such as the Prague Symphony Orchestra and the Czech Radio Symphony Orchestra, she has also attracted attention abroad. For example, she has played under the baton of Sir Roger Norrington of the Zurich Chamber Orchestra and with the Royal Flemish Philharmonic. Katta received the Classic Prague Award 2018 for her authorial project *Vox Organi*.

She is married to Marek Vrabec, the founder and director of the Strings of Autumn Festival. Her mother, Nada Chroboková, is an actress, her father, Jiri Chrobok, is a renowned neurosurgeon and her brother follows in his father's footsteps. Her aunt Pavla Tomicová is a popular actress.



abbey near Cologne and at the Music Festival Bremen are now being negotiated. But I do not forget the Czech audience. For example, people can come to listen to me on 11 June within a joint project with Juraj Pavlica and Hradišťan in St. Barbara's Church in Kutná Hora. I am also preparing a special concert within my author project in the Church of the Holy Saviour in Prague.

**The launch of the new organ at St. Vitus Cathedral is being prepared. Are you looking forward to this event?**

I am directly connected with this event because I have been asked to play in two benefit concerts to raise money for the new St. Vitus organ. Of course,

**KATTA CONQUERED THE HEARTS OF LISTENERS WITH THE MUSIC WHICH GOES BEYOND CLASSICAL MUSIC.**



I look forward to its new look. St. Vitus Cathedral is a national pride and the new organ enhances the dignity of this place.

**Obviously, you mostly travel by car. How do you feel about railway transport?**

I love travelling by train. I have loved it since my childhood. I remember how proud I was when I changed the train alone at Přerov while I was travelling from Olomouc to Havířov to see my grandmother and grandfather. I was about twelve then. I had already travelled on my own by fast train at the age of ten. At one time I was simultaneously studying at the Janáček Academy of Music and Performing Arts in Brno and in Basel, Switzerland, and teaching part-time at the conservatory in Ostrava. So, I almost always sat on the train in the direction of Ostrava-Brno-Prague and then to the airport. Therefore, I bought a season ticket which was valid for one year, the so-called 'Golden Card', which I could also use to travel first class. And of course, I enjoyed dining cars, and not just the ones in the Czech Republic. Imagine travelling to Berlin for a few hours, then, after your arrival, going straight to rehearsal and then there is a concert. I am not the type that can survive without food during the day. I would not stand having just a snack over the day and eating properly only in the evening. So, I am grateful that I can have lunch on the train and do not have to look for a restaurant in a hurry on the spot.

**You are married and have a little daughter. HaNads she been to your concerts yet?**

It is a new stage in my life and I must say that it is probably the most beautiful one. My husband is a musician too. Among other things, he is the director of the Strings of Autumn Festival and he also was the artistic director of the Dvořák Prague Festival for six years. He knows all aspects of the festival operations and the artists' needs. He gives me great support. And my daughter Anna, Anichka, she is just amazing. She has perfectly accompanied me to all my concerts so far. When she was born, at first, I was depressed and terrified as I thought I would not be able to manage all that. I took a three-month break to adapt to all the changes. I decided not to cancel the series of concerts in Germany which had been planned long in advance. Many people helped me, especially my husband. His adult daughter went with me to a concert in Berlin to babysit for me. When my husband took Anichka to my first concert in Germany, I was so much impressed. He made a video then. When I began playing and singing, she was so pleased that she started to 'sing' along with me. She had just recognized my voice and something that she had already known having been in mum's tummy. Could there be anything more beautiful? ●

## S námi budete v Praze jako doma!

Navštivte naše experty v informačních centrech Prague City Tourism a v Praze už se neztratíte. Vyberte si z široké škály brožur a průvodců, přidejte se k našim vycházkám nebo si rovnou objednejte soukromou prohlídku Prahy. Sobě nebo blízkým pak můžete udělat radost některým z našich vkusných pražských suvenýrů.

Pro praktické turistické informace kdykoliv a kdekoliv navštivte:

[Prague.eu](http://Prague.eu)



## With Prague City Tourism, you'll feel right at home in Prague!

With the help of our experts at any of our visitor centres, discovering Prague will be a piece of cake. Choose from our array of free guides and brochures, join our walking tours or order a private tour with a guide. You can also pick up a tasteful Prague gift for yourself or your loved ones!

For practical visitor information anytime, anywhere, visit:

[Prague.eu](http://Prague.eu)

PRA  
PRA  
PRA  
PRA

HA  
GUE  
GA  
G

**Prague  
City Tourism**

TIC Na Můstku  
Staroměstské náměstí 1  
110 00 Praha 1–Staré Město

TIC Staroměstská radnice  
Rytiřská 12  
110 00 Praha 1–Staré Město

**Praha:emoce**



# CHRISTOPH ISRANG: VELVYSLANEC SE SPORTOVNÍM SRDCEM

text: Aleš Pohořal, foto: Jiří Teper, archiv velvyslanectví

Rozhovor s velvyslanci bývá často protkáno pouze politickými otázkami. I my jsme se při setkání s velvyslancem Německa v ČR Christophem Israngem samozřejmě politiky dotkli, ale hovořili jsme i o sportu, dobrém jídle, cestování i místech, která by rád doporučil Čechům při návštěvě našich západních sousedů.

## Jak hodnotíte současné vztahy mezi Čechy a Němci a jak se podle vás za posledních dvacet let posunuly?

Právem se říká, že česko-německé vztahy jsou v současnosti dobré jako nikdy dřív. To je pravda, což ovšem neznamená, že by nemohly být ještě lepší. Mnoho Němců ví o České republice, našem sousedovi, velmi málo – a někteří Češi mají stále ještě neopodstatněné výhrady vůči Německu. Na velvyslanectví pracujeme na tom, aby se to změnilo. Máme k tomu i potřebné nástroje – mimo jiné Česko-německý fond budoucnosti, Česko-německé diskusní fórum nebo Strategický dialog. Pomocí těchto nástrojů se nám podaří vytvořit v Německu větší povědomí o Česku a v Česku větší důvěru vůči Německu.

## Jste v Praze již delší čas, jaké místo, restauraci atp. jste si v Praze zamiloval a kam byste pozval své neoficiální návštěvy?

Takovým místem je pro mě byt mého českého kamaráda Mirka, se kterým se přátelím už od roku 1988. Jeho byt jako takový je zcela obyčejný byt



v panelovém domě v Praze 5. Speciálním ho činí Mirkovo pohostinství a jeho srdečnost. A samozřejmě také jeho domácí řízky. Pokud mě navštíví přátelé z Německa, beru je do zahrad pod Strahovským klášterem, do české hospůdky mimo centrum nebo do některého z moderních podniků v Holešovicích či na Vinohradech, kde je možné dobře se v uvolněné atmosféře najíst a poslechnout si k tomu moderní živou hudbu. Ale i mimo Prahu najdeme spoustu krásných míst.

## Stejná otázka míří opačným směrem. Jaké místo ze své vlasti byste doporučil Čechům?

Takových míst je mnoho, jako první se mi vybaví můj rodný kraj – předhůří Alp v jihovýchodní části Horního Bavorska. Vesnická slavnost o vlahém letním večeru v malé bavorské vesnici s tradiční dechovou hudbou a Alpami v pozadí – to je něco úžasného a ani není nutné absolvovat předtím nějakou horskou túru. Rovněž fascinující, ale zcela jiným způsobem, je atmosféra v mnoha německých velkoměstech, kde lze objevovat nové trendy v oblasti umění či kulinářství – často oboje na téže místě – a poznávat tak zcela nové světy.

## Studoval jste také v Mexiku, jež je pro nás poměrně exotické. Jaké zkušenosti máte z této své etapy života?

## OPĚT PŘÍMÉ SPOJENÍ VÍDEŇ–PRAHA–BERLÍN

Cestující z Vídně i Grazu, kteří pojedou do Berlína a zpět českým railjetem už nebudou muset přestupovat. Tento vlak bude jezdit přes Prahu od 4. května každý den. A nebude to jediná novinka, na trase Praha – Berlín budou moci cestující využít třídu Business a pro německé cestující bude novinkou i čepované pivo Budvar 12 na palubě.



Během svého prvního pobytu v Mexiku jsem bydlel u velmi přátelské mexické rodiny v malém městě poblíž hlavního města Mexika a byl to poměrně velký kulturní šok. Přestože se mi vůbec nechtělo, musel jsem v Mexiku o rok později absolvovat povinnou praxi. Vezl jsem si s sebou kufr plný knih, se kterými jsem se chtěl zabarikádovat ve svém bytě. Na konci mé tříměsíční praxe jsem však neměl přečtenou ani jedinou – Mexiko jsem si totiž zamiloval, takže jsem hodně cestoval, abych je poznal ještě lépe. Obdivoval jsem tamější kulturu, jakousi směs původní předkolumbovské kultury a evropského kulturního dědictví. V mém případě se tedy vyplatilo, že jsem navzdory svým předsudkům a ne úplně pozitivním zkušenostem zůstal otevřený.

**Hovořili jsme už o turistice, k ní patří nejen poznávání krás, ale také jídlo. Jaký pokrm máte nejraději a ochutnal jste v Čechách to, co jste doma neznal?**

Když se český premiér ptal spolkové kancléřky, co by si v rámci své návštěvy Prahy ráda dala k oficiálnímu obědu, odpověděla, že zelnou polévku a řízek. Domnívám se, že to byla dobrá volba, ačkoli taková svičková na smetaně s čepovaným pivem je také skvělá. Novinkou pro mě byli utopenci, ty jsem dříve neznal. Bohužel se mi ne vždy daří sportovat dostatečně často, abych si tyto pochoutky mohl dopřávat.

Časopis Meridian přináší informace i v angličtině, takže si může získat informace i většina zahraničních klientů.

Meridian magazine also provides information in English, so most foreign clients can get information as well.



Snídani, kterou si objednal pan velvyslanec, si mohou vychutnat i další zákazníci jídelního vozu. The breakfast ordered by the Ambassador can also be enjoyed by other dining car customers

**Jaký je váš vztah ke sportu, ať již aktivnímu, či pasivnímu, a jak vypadá váš volný čas?**

Sportuji velmi rád, s kolegy z velvyslanectví chodíme jednou týdně běhat, někdy běžíme na Letnou, někdy na Petřín. V minulosti jsem hrával pozemní hokej a v Česku jsem objevil florbal, který rád hraji se svými syny. Dokonce jsme ho „exportovali“ do Německa, kde ho hrajeme s přáteli. Ještě však máme kousek cesty, abychom se přiblížili florbalu v České republice.

**Jistě jezdíte často do Německa i během své mise u nás. Používáte k cestě i vlak? A abychom navázali na předchozí otázku: využíváte služeb jídelních vozů?**

Ano, samozřejmě. České jídelní vozy jsou kultovní. Většina Němců, kterým o nich vyprávím, mi říká, že už o nich slyšeli/četli. Ještě jsem od žádného Němce, který využil jejich služeb, neslyšel, že by toho litoval. Sám si vždycky velmi užívám, když si v jídelním voze můžu objednat něco dobrého k jídlu, malé pivo a sledovat, jak za oknem ubíhá krajina. ◉

**Dr. CHRISTOPH ISRANG (49 LET)**

Velvyslancem Německa v Praze je od srpna 2017.

Před svým jmenováním působil od července 2014 do července 2017 jako stálý zástupce Spolkové republiky Německo u Organizace pro zákaz chemických zbraní (OPCW) v Haagu. Tomu předcházela osmiletá činnost v Úřadu spolkové kancléřky v Berlíně, naposledy jako vedoucí referátu pro střední, východní a jihovýchodní Evropu, Kavkaz a Střední Asii.



# CHRISTOPH ISRANG: AMBASSADOR WITH SPORTIVE HEART

**text:** Aleš Pohořal, **photos:** Jiří Teper and from the archive of the Embassy of Germany

An interview with an ambassador may often be interwoven with purely political issues. Of course, we touched on politics when we met Christoph Israng, the German Ambassador to the Czech Republic, but we also talked about sports, good food, travel and places that he would like to recommend to Czechs when they visit our western neighbours.

**How do you assess the current relations between Czechs and Germans? How do you think they have developed over the last twenty years?**

It is rightly said that the current Czech-German relations are as good as never before. That is true, which does not mean that they could not be even

Na závěr cesty společné foto s posádkou jídelního vozu a provozním ředitelem společnosti JLV a současně prezidentem mezinárodní organizace IRCG Petrem Pospíšilem.

At the end of the trip, a group photo with the dining car crew and Petr Pospíšil, the JLV Operations Director and, at the same time, the President of the IRCG international organization



Christoph Israng v zahradě velvyslanectví, která mj. byla i útočištěm emigrantů z tehdejší NDR v roce 1989.

Christoph Israng in the embassy garden, which, among other things, served as a refuge for emigrants from the former GDR in 1989

better. Many Germans know very little about the Czech Republic, our neighbour, and some Czechs still have some unfounded reservations about Germany. At the Embassy, we are working to make it change. We also have the necessary tools to do so – including the Czech-German Fund for the Future, the Czech-German Discussion Forum and the Czech-German Strategic Dialogue. Using these tools, we will be able to create greater awareness of the Czech Republic in Germany and greater confidence in Germany in the Czech Republic.

**You have been living in Prague for quite a long time. What place in Prague, such as a restaurant or other, have you become fond of? Where would you invite your guests informally?**

Such a place for me is the flat that belongs to my Czech friend Mirek, who I have known since 1988. The place itself is quite an ordinary flat in a block of flats in Prague 5. What makes it special is Mirek's hospitality and cordiality. And, of







course, his home-made schnitzels. If my friends from Germany visit me, I take them to the gardens beneath the Strahov Monastery, to a Czech pub somewhere outside the city centre or to one of the modern restaurants in Holešovice or Vinohrady districts, where we can have good food in a relaxed atmosphere and listen to modern live music. But also outside of Prague we can find many beautiful places.

**The same question is heading in the opposite direction. What place in your homeland would you recommend to Czechs?**

There are many such places and the first one I can think of is my native region – the Alpine foothills in South East Upper Bavaria. A village feast in a small Bavarian village with traditional brass music and the Alps in the background on a warm summer evening is something amazing, this is even more fun when you have gone on a mountain tour beforehand. What is also fascinating, however, in a completely different way, is the atmosphere in many German cities, where you can discover the new trends in arts and culinary – often both in the same place – and thus explore completely new worlds.

**You have studied in Mexico, which sounds quite exotic to us. What experience did you get at that stage of your life?**

During my first stay in Mexico, I lived with a very friendly Mexican family in a small town near the capital of Mexico and it was quite a culture shock. A year later, I had to take a compulsory internship in Mexico even though I did not want to do it at all. I carried a suitcase full of books, with

which I wanted to barricade in my flat. At the end of my three-month internship, however, I found out that I had not read a single one – I had fallen in love with Mexico, so I had travelled a lot to get to know the country even better. I admired the culture – that mixture of the pre-Columbian culture and European cultural heritage. Thus, in my case, it paid off that, despite my prejudices and not entirely positive experiences, I remained open-minded.

**We have talked about tourism, which is not only about exploring the beauty of a country, but also about the food. What kind of food do you prefer? Have you tasted anything in the Czech Republic that you didn't know at home?**

When the Czech Prime Minister asked the Federal Chancellor what she would like to have for the official lunch during her visit to Prague, she replied: 'Cabbage soup and schnitzel'. I think it was a good choice,

## DR. CHRISTOPH ISRANG (49 YEARS OLD)

Dr. Christoph Israng has served as the Ambassador of Germany to Prague since August 2017. Prior to his appointment, from July 2014 to July 2017 he served as Permanent Representative of the Federal Republic of Germany to the Organization for the Prohibition of Chemical Weapons (OPCW) in The Hague. That was preceded by eight years' service at the Federal Chancellor's Office in Berlin, which he left as Head of the Department for Central, Eastern and South-Eastern Europe, the Caucasus and Central Asia.



## DIRECT CONNECTION RENEWED VIENNA–PRAGUE–BERLIN

Passengers travelling from Vienna and Graz to Berlin and back with the Czech Railjet will no longer have to change. These trains will run via Prague from 4 May every day. And it is not the only novelty. Newly, on the route Prague – Berlin passengers will be able to travel Business Class. Moreover, draft beer Budvar 12 served on board will be a novelty to German passengers.

however, tenderloin in cream sauce with draft beer is also great. What was new to me was the pickled sausages called 'drowned men', which I hadn't known before. Unfortunately, I don't always manage to do enough sports so that I deserve these delicacies.

**What is your attitude to sports, no matter you do them actively or passively? What do you do in your spare time?**

I like to do sports very much, I go for a run with my colleagues from the Embassy once a week,

sometimes we run to Letná Square, sometimes to Petřín Hill. I used to play field hockey which I also practiced a bit in Prague with a very nice group Czechs and expats in Prague 4. Shortly after my arrival to the Czech Republic, I discovered floorball, which I like to play with my sons. We even 'exported' it to Germany, where we play it with friends. But we (and our national team) still have a long way to go to catch up with the floorball played in the Czech Republic.

**During your mission in our country you surely often travel to Germany. Do you ever go there by train? And, following up on the previous question, do you ever use the services of dining cars?**

Yes, of course. Czech dining cars are iconic. Most of the Germans whom I tell about them tell me that they have heard of Czech dining cars or have even read about them somewhere. I have never heard of any Germans who regretted having a meal in a Czech dining car. When in a dining car, I myself always enjoy very much ordering something good to eat and a small beer and watching the landscape, e.g. the Labe river, passing by. ●

# NEVÍTE JAK ZABAVIT DĚTI O PRÁZDNINÁCH?

Svěřte je do rukou našich trenérů na kempy všesportovní, badmintonové, beachvolejbalové, stolního tenisu, fotbalové, squashové a tenisové...



hamrsport.cz

*Hamr*

# Při nákupu jízdenky online získám zdarma:

**A** Sušenku

**B** Klíčenku

 **Místenku**

Zjistěte vše o vlacích a vlakových  
spojích v **aplikaci Můj vlak**



**ČD je správně!**

Místenka zdarma při nákupu online platí pro všechny dálkové vlaky po ČR kromě vlaku SC Pendolino a třídy Business v railjetu.



**České dráhy**  
Národní dopravec



Pohled na pláž a molo v Ahlbecku.

# NĚMECKO – STÁLE PŘITAŽLIVĚJŠÍ PRO ČECHY

text: redakce, foto: Grunder, Dagmar Schwelle

Německo je pro Čechy stále atraktivnější dovolenkovou destinací, o čemž svědčí i zajímavá čísla. Nejen o nich jsme hovořili s Janem Pohanělem, vedoucím Německé turistické centrály pro ČR.

**V úvodu jsme se zmínili o číslech, můžete nám je tedy konkrétněji přiblížit?**

Počty přenocování Čechů v Německu stále rostou, a to v podstatě už deset let po sobě, což je velmi pozitivní. Naším úkolem je, aby tento trend i nadále pokračoval. Podle statistických úřadů se v Německu v roce 2018 ubytovalo v zařízeních nad deset lůžek celkem 620 tisíc českých hostů, kteří realizovali přes 1,3 milionu přenocování. V loňském roce jsme zaznamenali další nárůst.

**Jak přesvědčujete Češky a Čechy, aby si pro svou dovolenou vybírali Německo?**

Především prostřednictvím našich imageových kampaní. Sázíme na influencer marketing, kde využíváme jejich obsah pro prezentaci Německa na sociálních sítích. Z dalších nástrojů bych jmenoval nativní reklamu na nejčtenějších turistických i zpravodajských portálech. A samozřejmě spolupracujeme

s novináři, které vysíláme na press tripy do všech koutů Německa.

**Jaká témata ve svých kampaních prezentujete?**

Klademe důraz na aktivní dovolenou v přírodě. V Německu se nachází celkem 200 000 km značených turistických cest a 70 000 dálkových cyklotras. Nezapomínáme ani na magická města a jejich kulturu, z nichž mnohá navíc leží nedaleko českých hranic. Dále si v letošním roce připomínáme 250. výročí narození geniálního hudebního skladatele Ludwiga van Beethovena, rodáka z Bonnu. Mimochodem Lonely Planet zařadil toto bývalé hlavní město na páté místo v žebříčku nejlepších destinací pro rok 2020.

**Nekomplikují vám život levné letenky, se kterými není problém odcestovat z Prahy kamkoli do Evropy anebo i do řady exotických destinací?**



Nemyslím, že je to pro nás přímá konkurence. Spíše se vzájemně doplňujeme. V cestovním ruchu panuje dlouhodobý trend, že lidé létají jednou ročně na dva až tři týdny na exotičtější dovolenou a potom ještě absolvují dvě nebo tři kratší dovolené či výlety. Například se vydají do Německa, z nichž někteří vlakem.

### Jak se v posledních letech mění pohled Čechů na dovolenou v Německu?

Německo je sice stále považováno za dražší destinaci, stále víc Čechů se ale zamýšlí nad poměrem cena/kvalita, a to ve všech kategoriích. Mladé rodiny jezdí třeba do kempů, solventnější turisté na druhé straně cenového spektra zase do pětihvězdičkových hotelů – v obou případech sice zaplatí víc než v Česku, na Slovensku anebo v Polsku, ale kvalita je nesrovnatelná. Tohle si uvědomuje stále víc tuzemských turistů.

Paradoxní je také to, že Češi v oblasti rekreace Německo stále ještě objevují. Ať už se to týká přírody, památek, zábavy ve městech, nakupování, anebo sportu. Rodiny s dětmi jezdí do Legolandu anebo Tropical Islands u Berlína, což jsou pro ně aktuálně největší magnety, ale málokdo například ví, že v Německu je fantastická infrastruktura cyklostezek. V Česku je přitom možná víc fanoušků cyklistiky a in-line bruslení než v Německu. A když si vyjedete kousek za Drážďany do oblasti Lužických jezer, jsou tam desítky kilometrů perfektního asfaltu, kde se můžete dokonale „vyřádit“.

### Jak dnes vlastně vypadá typický český turista, který míří do Německa?

Na tohle téma jsme si nechávali zpracovávat studie, abychom s danými skupinami co nejefektivněji komunikovali. V podstatě jde o čtyři klíčové kategorie turistů. Mladé rodiny s dětmi, které do Německa jezdí na kratší dovolenou, často vyhledávají zábavní a zvířecí parky či zoologické zahrady. Jezdí i do alpských oblastí a k jezerům, kolem kterých se dá projít s kočárkem. Zajímají se o návštěvy hradů a zámků. Třeba v Sasku natrefíte na pěkný zámek doslova na každém kroku. Asi nejznámější je Moritzburg, který je spojený s filmem Tři oříšky pro Popelku.

Další silnou skupinou jsou pak mladé bezdětné páry, které láká zážitková turistika, sport a gastronomie. Často do Německa míří i „singles“. Ty zajímá spíš městská kultura, jsou solventnější, takže vyhledávají luxusnější hotely a restaurace. Sít michelinských restaurací je v Německu velmi rozsáhlá. A počítat musíme také se „shopaholiky“, kteří cestují za nákupy, ať už jde o Drážďany, anebo o mnohá outletová centra po celém Německu. Jmenovat můžu třeba Metzingen kousíček od Stuttgartu, kde má základnu značka Hugo Boss.

### A jaká místa byste sám doporučil?

Německo je velmi rozmanité a nabízí dovolenou

u Baltského anebo Severního moře, ale i aktivní odpočinek v Alpách na jih země. Severní pobřeží Německa je podle statistik návštěvnosti českými turisty spíše na chvostu. Chápu, je to daleko, ale v době veder je to skvělé místo pro toho, kdo nutně nebaží po teplém moři a má rád vodní sporty. Jsou tam nádherné národní parky či bílé útesy. Myslím, že brzy nastane trend znovuobjevování Baltu, kam se jezdilo na dovolenou za socialismu a pořád to má u nás trochu pejorativní nádech.

V podhůří Alp se rozkládá malebný region Allgäu. Je tam výhled na hory, krásné zelené louky, nádherné domečky a pasoucí se krávy. Zkrátka jako z reklamy na čokoládu s fialovou krávou v hlavní roli. V okolí je také spousta lázní, lidé sem jezdí za přírodní vodoléčbou, která tu má svůj původ. Blízko je i Bodamské jezero, kde si člověk připadá jako u moře. Je tam perfektní zázemí pro rodiny s dětmi a můžete jet na výlet třeba na květinový ostrov Mainau, což je nádherné místo.

### Máte ještě nějaký tip?

Ještě musím připomenout hlavní město Berlín. Tato metropole má neuvěřitelného génia loci – spoustu památek a míst, kde se psala evropská historie. Také je to doslova gastronomické nebe. A rozhodně tím nemyslím jen populární *currywurst*. Berlínské restaurace jsou neuvěřitelně pestré, najdete tam skvělé podniky se středomořskou i asijskou kuchyní, na nejlepší kebaby se tam stojí i desítky minut ve frontě. Na své si přijdou také vegani, kteří zde mají obrovský výběr. V tomhle ohledu je Berlín takovým evropským New Yorkem, proti kterému má navíc jednu velkou výhodu: z České republiky do něj můžete dojet i vlakem. ●

Brandenburgská brána je známým symbolem Berlína.



# NÁRŮSTY POČTU CESTUJÍCÍCH, NOVÉ VLAKY, LEPŠÍ SLUŽBY

text: redakce, foto: archiv ČD

Jaká je současná situace ČD, jaké se chystají novinky pro cestující? O tom i o dalších zajímavostech jsme hovořili s Václavem Nebeským, generálním ředitelem a předsedou představenstva Českých drah.



**České dráhy oznámily, že loni cestovalo jejich vlaky meziročně o tři miliony zákazníků více.**

**Je to dobré skóre?**

Určitě ano. Naše statistiky ukazují dva hlavní trendy. Lidé se vrací do vlaků a cestují dále. Přepavní výkon nám rostl o 5,6 % a průměrná vzdálenost, kterou zákazníci v našich vlacích ujedou, je už téměř 48 kilometrů.

**Čím myslíte, že to je?**

Na jedné straně hodně investujeme do nových vozidel i služeb a za druhé jsou dnes lidé ochotní dojíždět za prací mnohem dál než před lety. Navíc podle čerstvého průzkumu jsou naše dálkové spoje u zákazníků oblíbené jako alternativa k autům i při návštěvách příbuzných či přátel.

**Konkrétně jste loni přepravili více než 182 milionů lidí. V jakých kategoriích jsou nárůsty nejvyšší?**

Tradičně je to příměstská doprava. Třeba kolem Prahy dojíždějí tisíce lidí denně do práce i 40 kilometrů.

Vlaková doprava je při rozhodování o tom, kde budou bydlet, stále důležitější. A pak je to dálková doprava. A ne jen linky Praha–Brno a Praha–Ostrava. Výrazné nárůsty počtu cestujících máme například i ve vlacích do Plzně anebo do Českých Budějovic.

**Právě na vlaky do Českých Budějovic letos nově nasadíte „bistrovozy“. Tím se zvýší úroveň gastronomického servisu na této lince. Jak obecně vnímáte budoucnost těchto služeb v kontextu dálkové dopravy?**

Provoz restauračních a bistrovozů má u nás tradici a cestující tyto služby vyžadují. V mezinárodních hodnoceních jsme se právě díky nim dostali na přední místa mezi evropskými železnicemi. Ale přirozeně nemůžeme zůstat u starých modelů provozu z minulého století.



### Co by se podle vás mělo změnit?

Dříve trávili lidé ve vlacích hodiny, dnes se díky vyšším rychlostem tato doba výrazně zkracuje. Tomu se musí přizpůsobit i nabídka jídel a typ servisu. Líbí se mi například obsluha na místech 1. třídy ve vlacích, kde je řazen restaurační vůz anebo bistrovůz. Jinde zase rozvíjíme koncept minibarů s roznáškou občerstvení až na místa.

### Mají podle vás budoucnost klasické jídelní vozy?

Nepochybně ano, i když je tato služba náročná a také nákladná. Jsou ale dálkové linky, především ty mezinárodní, kde tráví cestující více než tři hodiny, a zde se budou s restauračními vozy nebo restauračními oddíly nadále setkávat. Je to například linka Berliner z Prahy do Berlína a do Hamburku anebo Metropolitan z Prahy přes Brno do Bratislavy a Budapešti. I nové soupravy, které chceme na tyto linky pořídit, budou mít integrované restaurační oddíly. Půjde o podobný typ, jako je v provozu v railjetech Vindobona mezi Prahou, Brnem, Vídní a Grazem a který umožňuje jak servírování občerstvení na místa cestujících, tak jeho konzumaci přímo na palubě vlakové restaurace.

### Zmínili jste se o nových vlacích, kdy očekáváte, že je začnete nasazovat?

Příští rok. Na kolejích se objeví první z dodávky 50 dálkových vozů, které se už teď vyrábějí. Postupně je začneme nasazovat na vnitrostátní spoje mezi Prahou a Chebem. Celkem jich bude 50 a budou obdobné jako railjety. Taky nám přijdou první regionální jednotky objednané pro kraje, třeba pro Jihočeský anebo Moravskoslezský.

### Jen připomenu, že jde o 31 elektrických jednotek a pět jednotek push-pull. Je tato obnova dostatečná?

Myslím si, že není. Samozřejmě chápu kraje, že zvažují každé další vydání financí. Jejich rozpočty nejsou nafukovací a nová vozidla jsou drahá. Jejich nasazení se promítá do odpisů. Na druhé straně jsou ale nové vlaky spolehlivé, pro zákazníky atraktivní a je to dlouhodobé řešení na desítky let dopředu.

### Je pravda, že z velké části jdou objednatelé cestovných modernizací existujících vlaků. Ostatně je to vidět i u vašich konkurentů. Ti také zdaleka nevyjeli s novými vozidly.

To je pravda. Nicméně já doufám, že se časem najde možnost, abychom mohli nakoupit víc nových vozidel. A to i pro dálkové linky objednávané Ministerstvem dopravy ČR. Proto dál soutěžíme. Veřejná zakázka například běží na nákup dalších 180 dálkových vagonů včetně vozů s restauračním oddílem. Ještě teď v prvním čtvrtletí pak hodláme vypsat zakázku na desítky nových lokomotiv.



Vizualizace soupravy push-pull, která je určena pro Moravskoslezský kraj  
Visualization of a push-pull train which is intended for the Moravian-Silesian Region

### Vedle restauračních vagonů jsou populární také lůžkové vozy. Dokonce se mluví o renesanci nočních vlaků. Budou České dráhy rozvíjet i tyto služby?

V našem případě mají smysl noční vlaky v mezinárodní dopravě. Na jejich provozu spolupracujeme se zahraničními partnery. Dnes společně nabízíme přímé noční spojení třeba z Prahy do Curychu, Budapešti, Krakova, Varšavy, na Slovensko anebo do Moskvy. Že máme zájem tyto služby dál zlepšovat, o tom svědčí nasazení našich nejlepších vagonů na lince z Prahy do Popradu, Košic a Humenného, kde mohou dnes cestující využít i komfortní oddíly de luxe s vlastním sociálním zařízením a sprchou. ○

Vizualizace elektrické jednotky RegioPanter určené pro různé regiony České republiky.  
Visualization of the RegioPanter electrical unit, which is intended for different regions of the Czech Republic.





# INCREASES IN THE NUMBERS OF PASSENGERS, NEW TRAINS, BETTER SERVICES

text: editors, photos: ČD archives

What is the current situation of Czech Railways (ČD). What innovations is the company preparing for passengers? We talked about these and other interesting facts with Václav Nebeský, CEO and Chairman of the Board of Directors of Czech Railways.



Nový vůz Škoda – Siemens. Vozy se aktuálně vyrábějí v závodech v Rakousku a České republice a jsou určeny pro linky Praha–Plzeň–Cheb a Praha–Ústí nad Labem–Cheb.

New car Škoda – Siemens. The cars are currently produced in a manufacturing facility in Austria and the Czech Republic and are determined for the lines Prague – Pilsen – Cheb and Prague – Ústí nad Labem – Cheb.

**Czech Railways announced that last year the number of passengers travelling on ČD trains increased by three million. Is it a good score?**

Definitely yes. Our statistics show two main trends: people return to trains and travel longer distances. Transport performance grew by 5.6 % and the average distance done by passengers of our trains is now almost 48 kilometres.

**What do you think the reasons are?**

On the one hand, we invest a lot in new carriages and services, and on the other hand, these days people are willing to commute to work much farther than years ago. In addition, according to a recent survey, our long-distance trains are popular with customers as an alternative to cars, even when visiting relatives or friends.

**Specifically, you transported more than 182 million people last year. Which categories showed the highest increase?**

Traditionally, it is suburban transport. For example, around Prague, thousands of people commute to work for about 40 kilometres every day. Train transport is becoming increasingly important when deciding where to live. Another category is the long-distance trains. And not just those on the routes Prague – Brno and Prague – Ostrava. We also have significant increases in the numbers of passengers, for example, on the trains to Pilsen and České Budějovice.

**This year, you will be putting in operation so called ‘bistro-cars’ on the trains to České Budějovice. This will increase the level of**





**gastronomic services on this route. How do you generally perceive the future of these services in the context of long-distance transport?**

Operation of dining cars and bistro-cars has a tradition in our country and passengers require these services. Thanks to them, we have been at the forefront of European railways in international assessments. But, of course, we cannot apply the old models of operation which were used in the last century.

**What do you think should be changed?**

In the past, people used to spend hours on trains, but nowadays, thanks to higher speeds, this time is becoming significantly shorter. The menus and the types of service should also be adapted to this. For example, I like the service provided at the first-class seats on the trains with a dining car or a bistro car. On other trains, we are developing the concept of mini-bar trolleys with the delivery of refreshments to the seats.

**Do you think classic dining cars have a future?**

Undoubtedly, they do, despite being both demanding and expensive. However, there are long-distance trains, especially the international ones, where passengers spend more than three hours and they will be using the services of dining cars and restaurant units. For example, the Berliner trains from Prague to Berlin and Hamburg and the Metropolitan trains from Prague via Brno to Bratislava and Budapest. The new units that we want to buy for these lines will have integrated restaurant sections as well. This type will be similar to the Vindobona Railjet trains, which we operate between Prague, Brno, Vienna and Graz, allowing both serving refreshments to passengers' seats and having a meal directly on board the train restaurant.

**You have mentioned new trains. When do you expect to start putting them in operation?**

Next year. The first of the 50 long-distance coaches, which are now being produced, will appear on the rails soon. Gradually, we will start operating them on the domestic line between Prague and Cheb. There will be a total of 50 and they will be similar to the Railjet trains. We will also receive the first regional units which we have ordered for the regions, such as South Bohemia and Moravian-Silesian region.

**May I just remind you that these are 31 electrical units and 5 push-pull units. Is this renewal sufficient?**

I don't think so. Obviously, I understand the regions' authorities, who consider carefully every additional issue of finance. Their budgets are not inflatable

and the new units are expensive. Putting them in operation is reflected in tax deductions. On the other hand, the new trains are reliable, attractive to customers and they are a long-term solution for decades ahead.

**It is true that, for the most part, the ordering parties prefer modernization of the existing trains. We can also see how your competitors do that as they started their operations with the trains which were far from new.**

It is true. However, I hope that over time there will be an opportunity for us to buy more new trains. Even for long-distance routes, which are ordered by the Ministry of Transport of the Czech Republic. Therefore, we continue to compete. For example, the tender for a public contract on buying another 180 long-distance coaches, including cars with a restaurant section, is going on at the moment. Within the first quarter of this year, we plan to call for tenders to make dozens of new locomotives.

**Besides the dining cars, sleeping cars are also popular. People even talk of the renaissance of night trains. Will Czech Railways develop these services?**

In our case, international night trains are worth operating. We cooperate with foreign partners in this field. Today we offer direct night trains, for example, from Prague to Zurich, Budapest, Krakow, Warsaw, Slovakia and Moscow. The fact that we are interested in further improving these services is evidenced by the putting in operation of our best sleeping cars on the route from Prague to Poprad, Košice and Humenné, where passengers can now also use comfortable deluxe compartments with a private bathroom and a shower. ●

Jedna ze souprav Stadler GTW určená pro Olomoucký kraj. Foto ze zkušební jízdy.  
One of the Stadler GTW trains intended for the Olomouc Region. Photo taken during the trial trip.





# APLIKACE MŮJ VLAK

## USNADNÍ CESTOVÁNÍ

text: redakce, foto: archiv ČD

Už šestým rokem nabízejí České dráhy jednoduchou a uživatelsky příjemnou aplikaci Můj vlak. Přestože slouží primárně k nákupu jízdenek a místenek, nabízí spoustu dalších užitečných funkcí, které cestujícímu usnadní plánování cesty před nástupem do vlaku a informují ho i během jízdy. Vyzkoušejte si její další šikovné funkce...

### JEDNODUCHOST PŘEDNOSTÍ

Většina cestujících využívá aplikaci Můj vlak, která je ve verzích pro Android a iOS ke stažení zdarma, hlavně díky snadnému a rychlému vyhledávání spojení po Česku či do zahraničí a k nákupu jízdenek i místenek. Kouzlo nákupu v aplikaci Můj vlak je totiž v její jednoduchosti – vždy vám postačí pár kroků a během chvilky je jízdenka vaše. Navíc s jednou výhodou: při nákupu vnitrostátních jízdenek on-line získáte místenku zdarma.

Aplikace však nabízí mnoho dalších vychytávek, které nezaberou téměř žádný čas, naopak díky komplexnímu informačnímu servisu usnadňují cestová-

ní. Ve všech mobilech i tabletech se dá využít i tam, kde není signál, poskytuje důležité provozní informace a pomáhá například vyměnit i vrátit jízdenku, pokud se změní vaše plány.

### ŘAZENÍ VLAKU A SLUŽBY

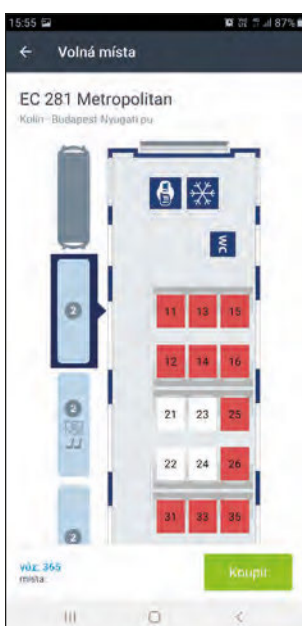
Zajímá vás, ve kterém voze je vámi rezervované sedadlo, nebo se chcete během cesty dobře najíst či jen surfovat na internetu? Zjistěte si, co je ve vlaku i ve stanici k dispozici! Detailní informace se u vybraného spoje zobrazí vždy po pár tazích prstem po obrazovce díky návodným šipkám a možnosti listování. Snadno si ověříte podrobné informace o řazení vlaku – zda jsou ve vozech ještě volná místa k sezení, 1. třída, dámský oddíl, bistro či restaurační vůz a jiné služby. Detail spojení informuje také o další stanici, ve které bude vlak zastavovat, kdy tam přijede, k jakému nástupišti a na jakou kolej včetně potřebných informací o návazném i dalším alternativním spoji. Aplikace umožňuje uložení vybraného spojení do tzv. oblíbených i jeho sdílení řadou standardních nástrojů (e-mail, SMS, kalendář atd.).

### OVLÁDÁNÍ NA MÍRU

Podobně jako u ostatních aplikací i u této platí, že má přihlášený uživatel zjednodušené ovládání. Pro přihlášení stačí jen zadat jméno a heslo platné na webu [www.cd.cz](http://www.cd.cz). Umožníte tak aplikaci přizpůsobit vyhledávání i poskytované informace přímo vám na míru. Přihlášení uživatelé mohou rychleji vyhledat oblíbená spojení, vlaky i stanice (nabízejí se automaticky) i opakovat nákup jízdenek s předvyplněnými údaji z jejich uživatelského profilu.

Aplikace Můj vlak nabízí také možnost přidání samostatných widgetů (funkcí) přímo na plochu telefonu. Bez otvírání aplikace si sem můžete vložit třeba odjezdovou tabuli pro vybranou stanici, průběh cesty oblíbeného vlaku nebo aktuální platnou jízdenku pro rychlejší kontrolu u průvodčího. Máte-li aktivní kreditový účet a jste v aplikaci přihlášení, můžete také využít nejrychlejší způsob platby, a to pomocí kreditového účtu ČD (ČD Kredit). Při této platbě nejste přesměrováni na platební bránu a platba probíhá téměř okamžitě bez zbytečných kroků navíc.

**Více na [WWW.CD.CZ](http://WWW.CD.CZ) v sekci TYPY JÍZDENEK**



# Kdy mi přijede vlak, zjistím:

**A** U děda Vševěda

**B** Od hodných  
pocestných

 Jednoduše  
v aplikaci **Můj vlak**

Zjistěte vše o vlacích a vlakových  
spojích v **aplikaci Můj vlak**



**ČD je správně!**



**České dráhy**  
Národní dopravce



# MY TRAIN APP FACILITATES TRAVEL

text: editors, photos: ČD archives

*My Train* a simple and user-friendly application, which Czech Railways has been offering passengers for six years. Although it is primarily used to purchase tickets and to make seat reservations, it has plenty of other useful features that make it easier for passengers to plan their journeys before boarding the train and to keep them informed during the journeys. Let's try out its other great features.

## ADVANTAGES OF SIMPLICITY

Most passengers use the My Train app, which is available for free download in Android and iOS versions, mainly thanks to the easy and fast search for connections within the Czech Republic or abroad and for the purchase of tickets and making seat reservations. The magic of buying through the My Train app is in its simplicity - you always need just a few steps and, in a moment, the ticket is yours. And another advantage: if you buy national tickets online, you get a free seat reservation.

Apart from that, the app offers many other magic tricks that take almost no time and, thanks to complex information service, make travelling easier. It can be used on all phones and tablets even in the places where there is no signal, provides important operational information and helps, for example, to exchange or return the ticket if your plans have changed.

formation details - whether there are still seats available, if there is a first-class coach, a ladies' compartment, a bistro-car or a dining car and other services. The connection details will also inform you about the next station at which the train will stop, when it arrives, the platform and track of arrival, including the necessary information about the next train and alternative trains. The app allows you to save the selected train to the so-called 'favourites' and to share it using a number of standard tools (by e-mail, SMS, calendar, etc.).

## TAILOR-MADE CONTROLS

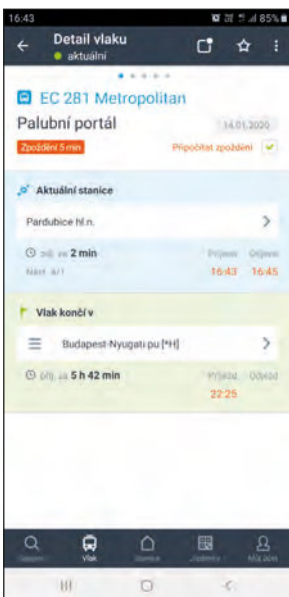
Like in other similar apps, a signed-in user has simplified controls of the app. All you need to do is enter your username and password at [www.cd.cz](http://www.cd.cz). This allows the app to tailor the search and the provided information just for you. Signed-in users can quickly find their favourite connections, trains and stations, which are offered automatically, and re-purchase tickets which already contain the pre-filled data from the user's profile.

My Train app also offers the possibility of adding separate widgets (features) directly to your phone home screen. Without opening the app, you can insert here, for example, a departure board for the selected station, the course of the journey of your favourite train or the current valid ticket so that the conductor can check it faster. If you have an active credit account and you are signed in to the application, you can also take advantage of the fastest payment method using a ČD credit account (ČD Kredit). While paying this way, you are not redirected to the payment gateway and the payment is made almost instantly without unnecessary extra steps.

**Find out more at [WWW.CD.CZ](http://WWW.CD.CZ) in the TYPES OF TICKETS SECTION**

## TRAIN FORMATION AND SERVICES

Would you like to know in which particular carriage the seat that you booked is? Or do you want to have a good meal or just surf the Internet while travelling? Find out what is available on the train and at the station! Thanks to the guide arrows and the possibility of scrolling, if you want to see the displayed detailed information about the selected train, just drag your finger on the screen a couple of times. You can easily check the train



# Jízdenku koupenou online můžu vrátit:

**A** Leda ve snu

**B** Až naprší a uschne



Do 15 minut  
před odjezdem

Zjistěte vše o vlacích a vlakových spojích v **aplikaci Můj vlak**



**ČD je správně!**



**České dráhy**  
Národní dopravec



# STOLETÁ VÝROČÍ DOSTIHOVÉHO ZÁVODIŠTĚ

**text:** Aleš Pohořal, **foto:** archiv TMM, Otakar Kroužecký, archiv Přemysla Neumanna, archiv Martina Cápa

Bylo 23. září roku 1906. Ten den silně pršelo a prudký déšť měl na svědomí, že původně plánované otevření pražského Závodistiště ve Velké Chuchli se muselo posunout o pět dnů, a tak den D nastal až 28. září toho roku.



V prvním oblouku se snaží jezdci získat co nejlepší pozici do dalšího průběhu.  
In the first curve the riders try to get the best possible position for the next course.

## ARCIVÉVODA, HRABĚ A DALŠÍ HOSTĚ

Byla to pro Pražany velmi slavnostní událost, přítomno bylo mnoho osobností, mezi nimi i členové Českého závodního spolku, jehož čestnými členy byla i Jeho císařská a královská Výsost arcivévoda Karel František Josef, Jeho Excellence c. a k. místopředseda Karel hrabě Coudenhove a další.

## SLAVNÝ AVIATIK PŘISTÁL NA ZÁVODIŠTI

Od té doby toho zažilo závodistiště hodně, a nejen, pokud se týče dostihů. Například 13. května roku 1911 přistál slavný aviatik Jan Kašpar při letu z Pardubic právě na pražském závodistišti.

## MNOHO STOLETÝCH VÝROČÍ

Sto let tedy oslavilo závodistiště před 14 lety, další oslavy „stovky“ ho čekaly loni, kdy se vzpomínalo

sta let od založení Československého Jockey Clubu a další dvě stovkové oslavy ho čekají letos. Dne 13. května byl obnoven provoz pod hlavičkou Jockey Clubu a v červnu je na programu jubilejní, sté Československé (České) derby. Takové výročí je dokladem toho, jak hlubokou mají československé dostihy minulost. Dalo by se toho napsat tolik, že by text překročil mnohonásobně plánovaný rozsah tohoto článku, a tak se pokusíme vypíchnout některé zajímavé události.

## SLAVNOSTNÍ DERBY – NÁVŠTĚVA PREZIDENTA MASARYKA

První derby se běželo 22. května 1921 a vyhrál je Boxerl v sedle s jezdcem Jakobem Vinzenzem v čase 2:38 min. Tento základní rekord vydržel čtyři roky. Dlouho se vzpomínalo na derby, které se běželo o deset let později. Tehdy vítězi tleskal i prezident



republiky Tomáš G. Masaryk, což z toho dne udělalo velkou společenskou událost.

### SMRT NA KONCI VÁLKY

Druhou světovou válku závodě přechálo, bohužel v jejím závěru se však staly dvě smutné události. Sedmého května 1945 šel trenér Karel Šmejda i přes zákaz vycházení nakrmit koně, aby nestrádali, ale jeho láska k jeho svěřencům se mu stala osudnou. Zahynul kulkou německého ostřelovače. O dva dny později slavila Praha své osvobození, ale v Chuchli vyhodili fašisté do vzduchu vlak s municí a následný požár zachvátil dřevěné stáje. Mezi koňmi, kteří zahynuli, byl i miláček publika Cyklon. Přeskočme ale nyní řadu let. Dalšími mezníky byla léta 1985, kdy se naposledy běželo před secesními tribunami, které byly poté strženy a nahrazeny současnou tribunou a zázemím.

### ANI NIČIVÁ POVODEŇ DOSTIHU NEZASTAVILA

Dostihy v Chuchli byly mockrát ohroženy, ať už restitučními nároky, ale především stoletou povodní v roce 2002, kdy se ze závodě stalo obrovské jezero a voda dosahovala až do prvního patra tribuny. Kdo viděl tu spoušť na vlastní oči, myslel, že je to definitivní konec dostihů. Je úžasné, že se provoz závodě podařilo obnovit už po roce. Předchozí řádky jsou jen střípkem událostí, které se v průběhu let na závodě staly.

### Z HISTORIE DERBY

Derby je dostihem, který se běhá všude na světě a je jedinečné tím, že kůň je může běžet jen jednou, a to ve třech letech. Nejsou možné žádné opravy, a proto se říká, že derby mnohdy nevyhrává ten nejlepší,

Ranní práce (trénink) v kulisách secesních tribun. Snímek je z první poloviny 20. století.  
Morning practice in the backdrop of Art Nouveau grandstands. Photo from the first half of the 20th century.



II. KVĚTNOVÝ SEŠIT 1931 ROČNÍK VI - CENA 3 Kč

**Pan prezident na Chuchelské dráze.**




Z leva: min. rada LETOCHA, pluk. BUSEK, T. G. MASARYK, pl. v. v. KÖPPL, taj. Jockey Clubu, JAN DOBRŽENSKÝ, prezident Jockey Clubu, generál BLÁHA, min. před. UDRŽAL, gen. v. v. CHMELAR, prezident spolku pánských jezdců.

Šťastná majitelka, sl. NEUMANNOVÁ vede OSKARA k vítězi.

**DOSTIHOVÝ  
A JEZDECKÝ  
SPORT**

Návštěva prezidenta T. G. Masaryka na Československém derby v roce 1931.  
President T. G. Masaryk's visit to the Czechoslovak Derby in 1931

ale ten nejšťastnější kůň. Ale bez dobré přípravy by vám samo štěstí příliš nepomohlo. Československá (česká) historie zná do této doby 99 vítězů tohoto prestižního dostihu. Tím prvním, jak už jsme se zmínili, byl Boxerl v roce 1921, tím posledním Pacific Hill v loňském roce, kterého vedl Jiří Palík.



Trenérem byl Radek Holčák, syn nejúspěšnějšího trenéra domácích derby Františka Holčáka. Když už jsme u těch posledních legend, vzpomeňme na trenérskou éru Františka Vítka (mj. byl dvakrát v sedle vítězů Velké Pardubické) i jockeyskou legendu Vlastimila Smolíka. Ten vyhrál derby v sedle celkem šestkrát.

Pod názvem České derby se začalo běhat v roce 1993. V tom a v dalším roce byl sponzorem tehdy populární Večerník-Praha a jeho majitel Fidelis Schlée, který také vlastnil řadu koní. Jeho Ajanta byla v derby 1993 druhá.

### VENI, VIDI, VICI...

V bohaté historii by se našly stovky zajímavých příběhů. Například vítězství první ženy v derby Miloslavy Hermansdorferové-Schulzové v roce 1972 s Crapomem. Populární „Míla“ mohla mít i světový primát, kdyby si měsíc před derby 1969 nezlomila nohu. A když už jsme u žen, vzpomeňme neuvěřitelný příběh Marie Magdaleny Rossak. Tato tehdy šestnáctiletá dívka s panamskou licencí šokovala v roce 2010 s hřebcem Talgadem, se kterým dokonce vytvořila i dosud platný rekord derby 2:28,46 minuty. Pak se dala na boxerskou dráhu a s nepatrnou výjimkou už jsme ji v Praze v sedle neviděli. Naplnila tak na sto procent rčení Veni, vidi, vici...

### ZAHRANIČNÍ VÍTEZOVÉ

V éře první republiky pravidelně vyhrávali chuchelské derby koně trénovaní v Rakousku a v Maďarsku. Byli mezi nimi i tři sourozenci – třídiví bratři Simplon, Přemysl a Simonel, kteří získali vavřínový věnec s modrou stuhou v letech 1934, 1935 a 1939. Ačkoli se všichni narodili v hřebčíně v Napajedlích jako synové skvělého

Vlastimil Smolík vyhrál derby šestkrát, v roce 1989 s Lancelotem.

Vlastimil Smolík won the Derby six times. In 1989 he won with Lancelot.



hřebce Simsona a klisny Lissy, připravovali se ve Vídni a v Budapešti. Poslední rakouské vítězství se zrodilo v roce 1993 zásluhou hnědáka Manhattan Projecta s polským žokejem Piotrem Piatkowským.

Další ne právě často publikovanou zajímavostí je vítězství Jurora v roce 1984 v sedle s polskou žokejskou legendou Mieczysławem Meńnickým. Populární „Mietek“ dokázal totiž v tom roce vyhrát v průběhu tří týdnů tři dostihová derby v různých zemích – v Rakousku, v Československu a v Polsku.

Za jediný německý úspěch v celé historii derby je „zodpovědný“ již zesnulý trenér Hubertus Fanelsa, který v roce 2000 přivezl do Velké Chuchle výborného Induraina s žokejem Jozefem Bojkem.

### KNIHA, KTERÁ ŘEKNE VŠE

Pokud se budete chtít dozvědět kompletní informace i zajímavosti z derby, můžete nahlédnout do knihy publicisty Martina Cápa Dostihy o modrou stuhu, která vyjde právě ke stému výročí derby v červnu. Obsahuje podrobné informace na více než 500 stranách, doprovázena zajímavými fotografiemi z historie i současnosti, a podrobně se věnuje mnoha známým, ale i dávno pozapomenutým, příběhům z historie slavného dostihu.

### LETOŠNÍ DERBY – SVĚTOVÝ REKORD?

České derby může mít letos i světový rekord?

Jaký? Pokud mu „zdraví dovolí“ – a my pevně doufáme, že ano –, dočkáme se naprostého unikátu. Nejznámější návštěvník Velké Chuchle pan Josef Chrastil tam totiž zahájí už svou 91. sezonu v řadě. Jako tříletého ho přivedl do Chuchle otec a od té doby jí zůstal věrný. Letos mu bude 94 let. Nepamatuji se, že by někdo na světě viděl na vlastní oči více než 80 derby (!) jako právě pan Chrastil. Připomeňme, že jde o populárního pražského tanečního mistra, u něhož se tanci a slušnému chování učily tři generace, tedy včetně autora tohoto vzpomínání. Pan Chrastil byl mimo jiné poradcem při natáčení slavného českého filmu Učitel tance s Martinem Dejdem v hlavní roli.

Bude to zřejmě jedna z největších rarit slavnostního odpoledne. Živá legenda, jejíž zážitky jsou unikátní a nepřenositelné, je známa pod přezdívkou „tančmajstr“.

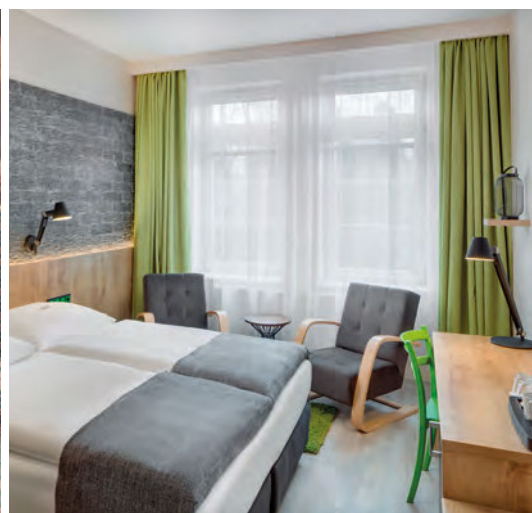
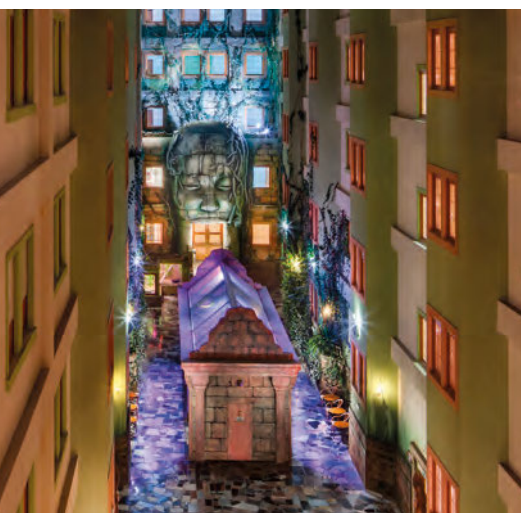
### LETOŠNÍ DERBY 28. ČERVNA

Derby den, při kterém se uskuteční kromě hlavního i další zajímavé dostihy, je na pořadu 28. června. Samo derby je nejbohatší ve středoevropském regionu a je dotováno částkou dva miliony korun. Bude to velká sláva nejen pro české návštěvníky, ale určitě nebudou litovat ani návštěvy i zahraniční hosté, kteří přijedou do Prahy. Takové „odskočení“ z prohlídek památek může být i příjemným zpestřením jejich pobytu v Praze. ○



# WELLNESS HOTEL BABYLON & EVENT COMPLEX BABYLON LIBEREC

**Největší hotelové a eventové centrum mimo Prahu**  
**The biggest event and hotel centre outside of Prague**



- komfortní ubytování až pro 1 000 osob
- Wellness centrum o rozloze 1 000 m<sup>2</sup>
  - profesionální cateringové služby
- indoor Aquapark se Saunovým světem, Bowling, Lunapark, Indoor Adventure Golf a další aktivity
- více než 20 konferenčních eventových sálů a salonků s kapacitou od 10 do 1 000 osob

- comfortable accommodation for up to 1 000 persons
- Wellness Center extends over an area 1 000 m<sup>2</sup>
  - professional catering services
- indoor Aquapark incl. Sauna World, Bowling, Lunapark, Indoor Adventure Golf and other entertainment
- more than 20 conference and event halls and lounges with different capacities (10 – 1 000 places)

**VŠE POD JEDNOU STŘECHOU! • ALL UNDER ONE ROOF!**



WELLNESS HOTEL BABYLON  
Nitranská 1, 460 07 Liberec, Czech Republic

[www.hotelbabylon.cz](http://www.hotelbabylon.cz)





# CENTENARIES OF THE RACECOURSE

**text:** Aleš Pohořal, **photos:** TMM archive, Přemysl Neumann's archive and Martin Cáp's archive

It was September 23, 1906. That day it was raining heavily and the heavy rain was responsible for the fact that the originally planned opening of the Prague Racecourse in Velká Chuchle had to be postponed by five days, so it was not until September 28 of that year that the grand opening day came.

## ARCHDUKE, COUNT AND OTHER GUESTS

It was a festive event for the inhabitants of Prague; many well-known personalities were present, among

whom were members of the Czech Horse Racing Association, whose honorary members were His Imperial and Royal Highness Archduke Charles Franz Joseph, His Excellency the Governor of the Kingdom of Bohemia Count Coudenhove and others.

## FAMOUS AVIATOR LANDING ON THE RACECOURSE

Since then, the racecourse has experienced a lot, and not only in terms of racing. For example, on May 13, 1911, the famous aviator Jan Kašpar landed on the Prague Racecourse while flying from Pardubice.

## MULTIPLE CENTENARIES

The racecourse celebrated its 100<sup>th</sup> anniversary 14 years ago. Another centenary was celebrated last year, when the hundredth anniversary of the founding of the Czechoslovak Jockey Club was remembered, and two more centenaries will be celebrated this year. 13 May is the date of reopening of the Jockey Club and in June the hundredth jubilee of the Czechoslovak (Czech) Derby is on the agenda. Such anniversaries are testaments to how deep to the history of Czechoslovak horse racing goes. We could write so much about it that the text would exceed many times the planned scope of this article, so we will just try to pin out some interesting events.

## FESTIVE DERBY – PRESIDENT MASARYK'S VISIT

The first derby was run on May 22, 1921 and was won by Boxerl with jockey Jakob Vinzenz in the saddle with a time of 2:38 min. That basic record lasted four years. The derby which was run ten years later was long remembered. At that time, the President of the

Šťastný úsměv M. Hermansdorferové po vítězství v derby s Crapomem v roce 1972.

M. Hermansdorferová's happy smile after winning the Derby with Crapom in 1972.





Velký boj se odehrál v derby v roce 2017. Nakonec těsně zvítězil Joseph s žokejem Jiřím Palíkem. A big fight took place in the Derby in 2017. In the end, Joseph with the jockey Jiří Palík won by a narrow margin.

Republic, Tomáš G. Masaryk, applauded to the winner, which made that day a great social event.

### **DEATH AT THE END OF THE WAR**

The racecourse survived the Second World War, but unfortunately at the end of the race two sad events happened. On 7 May, 1945, in spite of the curfew, coach Karel Šmejda went to feed his horses so that they would not suffer, but his love for his beloved charges became fatal. He was killed by a bullet of a German sniper. Two days later, Prague celebrated its liberation, but in Chuchle the fascists blew up a train with ammunition, and the ensuing fire engulfed the wooden stables. Among the horses that died there was Cyklon, who was public's favourite. But let's skip a few years now. Another milestone was the year 1985, when the race was run for the last time in front of Art Nouveau grandstands, which were then demolished and replaced by the current grandstand and facilities.

### **EVEN THE DEVASTATING FLOOD DID NOT STOP THE RACES**

The races in Chuchle have been threatened many times, either by restitution claims or by other events, but above all by the 100-year flood in 2002, when the racecourse became a huge lake and the water reached the first floor of the grandstand. Those who saw the devastation with their own eyes thought it was the definitive end of horse racing.

Amazingly, the operation of the racecourse was renewed after a year.

The lines above are just a shard of the events that have happened at the racecourse over the years.

### **FROM THE HISTORY OF DERBY**

Derby is a horse race that is run all over the world and is a unique kind of race run by three-year-old horses, so it can be run only once in a horse's life. No repetition or correction is possible, so it is said that derby is often won not by the best horse but by the luckiest one. However, luck alone would not help much without good preparation. Czechoslovak (Czech) history has known 99 winners of this prestigious race so far. The first one was Boxerl in 1921, the last one was Pacific Hill led by Jiří Palík last year. The coach was Radek Holčák, whose father František Holčák was the most successful coach of the domestic derbies. Speaking of the last legends, let us remember the coaching era of František Vítek (beside other achievements, he was twice in the saddle of the winners of the Grand Pardubická Steeplechase) and the jockey legend Vlastimil Smolík, who won the derby in the saddle a total of six times.

The first race under the name of 'Czech Derby' was run in 1993. That and the following year it was sponsored by *Večerník Praha* ('Prague Evening Newspaper') and its owner Fidelis Schlée, who also owned several horses. His horse Ajanta came second in the derby in 1993.



Herečka Věra Ferbasová, která měla úspěšnou dostihovou stáj, a legendární žokej Karel Havelka na společném fotu z třicátých let.

Actress Vera Ferbasová, who had a successful racing stable, together with the legendary jockey Karel Havelka in the photo from the 1930s.

### VENI, VIDI, VICI...

Hundreds of interesting stories can be found in the rich history. For example, the first winning woman in derby Miloslava Hermansdorferová-Schulzová in 1972 with the horse Crapom. The popular 'Meela' could have reached the world primacy if she had not broken her leg a month before the 1969 derby. Speaking of women, let us remember the incredible story of Maria Magdalena Rossak. This then sixteen-year-old girl with a Panamanian license shocked everyone in 2010 with the stallion Talgad, with whom she even set a still valid derby record of 2:28.46 minutes. Then she took up boxing and, with a slight exception, we could not see her in the saddle in Prague again. So, she fulfilled the saying 'Veni, vidi, vici' for a hundred per cent ...

### FOREIGN WINNERS

In the era of the First Republic, Chuchle derbies were regularly won by horses trained in Austria and Hungary. Among them were three siblings – the classy brothers Simplon, Přemysl and Simonel, who received a laurel wreath with a blue ribbon in 1934, 1935 and 1939. Although all of them were born at the stud farm in Napajedla and their parents were the great stallion Simson and mare Lissy, their preparation for the race took place in Vienna and Budapest. The last Austrian victory was in 1993 thanks to the brown horse Manhattan Project with the Polish jockey Piotr Piatkowski.

Another not-too-frequently-published interesting fact is the victory of the horse Juror in 1984 with the

Polish jockey legend Mieczysław Mełnicki in the saddle. That year the popular 'Mietek' managed to win three horse racing derbies in three different countries – Austria, Czechoslovakia and Poland – within three weeks.

The already deceased coach Hubertus Fanelša was 'responsible' for the only German success in the entire history of the derby. In 2000 he brought to the Great Chuchle the excellent horse Indurain with the jockey Jozef Bojko.

### BOOK THAT TELLS EVERYTHING

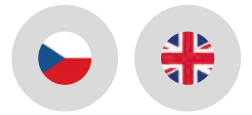
If you want to gain complete information as well as some interesting facts about the derby, you can find them in the book *Racing for the Blue Ribbon* by publicist Martin Cáp, which will be released just to the centenary of the derby in June 2020. More than 500 of its pages contain detailed information accompanied by interesting photographs of the past and present. The book describes in detail many well-known and also long-forgotten stories from the history of the famous horse race.

### THIS YEAR'S DERBY. A WORLD RECORD?

Can the Czech Derby set a world record this year? What kind of record could it be? There is a special man and if 'his health permits' him (and we firmly hope so), we will have a unique experience. The most famous visitor to Velká Chuchle Horse Race, Mr. Josef Chrastil, will start his 91st season in a row there. As a three-year-old boy, he was brought to Chuchle by his father and has remained faithful to it since then. This year he will be 94 years old. I cannot remember anyone in the world seeing more than 80 derbies (!) like Mr. Chrastil. Let us remind you that we are talking about a popular dance teacher from Prague, who has taught dance and good manners to three generations (including the author of this recollection). Among other things, Mr. Chrastil was a consultant in the production of the famous Czech film *The Dance Teacher* starring the actor Martin Dejdar. Mr. Chrastil will probably be one of the greatest rarities of the festive derby afternoon. The living legend, whose experiences are unique and non-transferable, is known by the nickname 'Master of the Dance'.

### THIS YEAR'S DERBY ON 28<sup>TH</sup> JUNE

The Derby Day, on which besides the main race some other interesting races will be held, will take place on 28 June. The Derby itself is the richest in the Central European region and is subsidized with the amount of two million CZK. It will be a great glory not only for Czech visitors, but also for foreign guests who will come to Prague and certainly won't regret seeing the race. Such a 'jump aside' from traditional sightseeing could bring a pleasant variety to their stay in Prague. ●



# JLV VE SPOLEČNOSTI TOP 100!

text: redakce, foto: archiv

**Španělský sál Pražského hradu byl svědkem udělování cen TOP 100. Do této významné společnosti dostala letos pozvánku JLV!**



Připomeňme, že ceny „ČESKÝCH 100 NEJLEPŠÍCH“ uděluje společnost COMENIUS. Je to prestižní cena pro nejlepší společnosti působící na českém trhu, které dlouhodobě dosahují mimořádných hospodářských výsledků, pozitivně ovlivňují podnikatelské prostředí a obor, ve kterém podnikají.

JLV získaly ocenění v kategorii Cestovní ruch a hotelnictví. Cenu si z rukou tehdejšího předsedy senátu Jaroslava Kubery, který neočekávaně zesnul, převzal generální ředitel JLV Bohumír Bárta. „Velice si tohoto ohodnocení vážíme a je pro nás současně i závazkem, abychom se i v roce 2020 opět zařadili mezi stovku těch nejlepších. Patřit mezi 100 nejlepších českých firem je pro naši společnost

velmi cenným oceněním a potvrzením, že naše práce má smysl!“, řekl Bohumír Bárta.

Slogan soutěže TOP 100 je „**Nejlepší je být nejlepší**“ a za JLV s tím rozhodně souhlasíme! ○

Ocenění přebírá z rukou předsedy Senátu Jaroslava Kubery (vpravo), který několik dnů po této akci náhle zemřel, generální ředitel JLV Bohumír Bárta. Bohumír Bárta, the General Manager of JLV, is receiving the award from Jaroslav Kubera (right), the Chairman of the Senate, who unexpectedly passed away a few days after this event.



# COMPANY JLV AT TOP 100!

text: redakce, photos: archiv

**The Spanish Hall of Prague Castle recently witnessed the ceremony of the TOP 100 awards. JLV has been invited to this important event this year!**

Let us remind you that the ‘CZECH 100 BEST’ awards are given by the company COMENIUS. It is a prestigious award for the best companies operating on the Czech market which have achieved extraordinary economic results in the long term, positively influencing the business environment and the field in which they operate.

JLV was awarded in the category ‘Tourism and Hotel Industry’. The prize was received by Bohumír Bárta, the General Manager of JLV, from the hands of the then chairman of the Senate Jaroslav Kubera, who unexpectedly passed away recently. ‘We highly appreciate this evaluation and, at the same time, it is commitment for us to be one of the top 100 again

in 2020. Being among the top 100 Czech companies is a very valuable award for our company and confirmation that our work is meaningful!’ said Bohumír Bárta.

The slogan of the TOP 100 competition is ‘**The best is to be the best**’ and for JLV we definitely agree with it! ○





# POZNEJTE PRAŽSKÝ HRAD!

text: David Šebek, foto: © SPH – Aleš Jedounek

Pojedete-li na návštěvu Prahy, určitě nevynecháte Pražský hrad. Jen tady pocítíte více než tisíc let historie na jednom jediném místě. Právě to je důvod, proč sem každoročně míří miliony návštěvníků z celého světa.

Z Vladislavského sálu vládli čeští králové.  
Kings of Bohemia ruled the country from the Vladislav Hall.



Historie baziliky sv. Jiří sahá hluboko do 10. století.  
History of St. George Basilica dates back as far as the 10<sup>th</sup> century.

## PROVOZNÍ INFORMACE

V letní turistické sezoně (duben až říjen) je areál Pražského hradu otevřen od 6 do 22 h.; stálé expozice a návštěvnícké objekty denně od 9 do 17 h. Krátkodobé výstavy denně od 10 do 18 h., expozice Svatovítského pokladu od 10 do 18 h.  
V zimní turistické sezoně (listopad–březen) je areál Pražského hradu otevřen od 6 do 22 h. Stálé expozice a návštěvnícké objekty denně od 9 do 16 hod. Krátkodobé výstavy denně od 10 do 18 h., expozice Svatovítského pokladu od 10 do 17 hodin.



Vitráže v katedrále sv. Víta vyprávějí také příběhy českých světců.  
Stained glass in the St. Vitus Cathedral also tells the stories of Czech saints.

K Hradu neodmyslitelně patří Zlatá ulička.  
The Golden Lane is an inseparable part of the Castle.

# GET TO KNOW PRAGUE CASTLE!

**text:** David Šebek, **photos:** © SPH – Aleš Jedounek

If you are going to visit Prague, you shouldn't miss Prague Castle. Only here you will feel more than a thousand years of history in one single place. That is the reason why millions of visitors from all over the world come here every year.

## OPERATIONAL INFORMATION

In the summer tourist season (from April till October) the Prague Castle complex is open from 6 a.m. to 10 p.m.; the permanent exhibitions and historic sites are open for visitors daily from 9 a.m. to 5 p.m. The short-term exhibitions are open daily from 10 a.m. to 6 p.m. and the St. Vitus Treasure Exposition is open from 10 a.m. to 6 p.m. In the winter tourist season (from November till March) the Prague Castle complex is open from 6 a.m. to 10 p.m. The permanent exhibitions and historic sites are open for visitors daily from 9 a.m. to 4 p.m. The short-term exhibitions are open daily from 10 a.m. to 6 p.m. and the St. Vitus Treasure Exposition is open of from 10 a.m. to 5 p.m.





# MAURERŮV STŮL

## GURMETSKÝ ZÁŽITEK VE VLAKU

text: redakce, foto: Jiří Skupien

Výborné pokrmy i servis zajišťuje ve vlacích ČD Restaurant se servisem JLV již dlouhou dobu. To, co nabízí projekt Maurerův stůl, posouvá vše na ještě vyšší úroveň. Známa osobnost v oblasti gastronomie se spojila s JLV, a tak ve vlaku můžete zažít opravdu cosi neobvyklého.



Pavel Maurer, známá osobnost v oblasti gastronomie. Pavel Maurer, a personality well known in the gastronomy field.

Na trati Praha–Berlín a Berlín–Praha bude ve vybraných termínech vyčleněno 10 míst. Na zákazníky čeká speciálně prostřený stůl a budou moci ochutnat z pestrého menu. Abychom naladili vaše chuťové pohárky, přinášíme ukázkou z menu.

Na cestě do Berlína vás čeká americká snídaně (vejce se šunkou, sýr, pečivo), čaj nebo káva, džus podle vlastního výběru a voda. Dále vám budou před příjezdem do cílové stanice servírovány: dezert, káva nebo čaj a nealkoholické nápoje.

Na cestě zpět si můžete dopřát: kuřecí vývar s krupicovými nočky a zeleninou Julienne, telecí Bourguignon, opečené škušánky se slaninou a žampiony anebo veggie variantu: špenátové lasagne s tomatovou omáčkou, ricottou a slunečnicovými semínky a švestkový koláč. Připraven pro vás bude i aperitiv Bohemia Sekt Prestige, karafa vody, pивní speciál Chroust a dárek.

A co říká k projektu Pavel Maurer? „Jídlo ve vlacích může mít formu sendvičů, být trochu ve stylu fast foodu anebo také může mít vyšší gastronomickou hodnotu. Loni jsme s velkým úspěchem vyzkoušeli i jídelní vozy (JLV) na trase Českých drah Praha–Drážďany–Praha, kde našim hostům byla cestou servírována ‚snídaně na vidličku‘ a pak večeře. Všechny tyto ‚gastronomické výlety‘ byly okamžitě rozebrány a rezervovány. Obdrželi jsme mnoho dopisů a reakcí od nadšených zákazníků, kteří by uvítali rozšíření této cestovní varianty ‚Maurerova stolu‘. Proto nyní nabízíme další cestu vlakem s výjimečným kulinárním programem – tentokrát Praha–Berlín a zpět.“ ◉







# GOURMET EXPERIENCE ON THE TRAIN

## MAURER'S TABLE

**text:** editors, **photos:** Jiří Skupien

Excellent food and services have been provided on trains in ČD Restaurants with JLV service for a long time. What the *Maurer's Table Project* offers is taking everything to an even higher level. Mr. Maurer, the well-known personality in the field of gastronomy, has teamed up with JLV company, so now you can experience something unusual on the train.

On the Prague-Berlin and Berlin-Prague lines, 10 seats will be reserved for selected dates. Customers will be served at a specially laid table and will be able to taste a varied menu. To tempt your taste buds, we bring a sample from the menu.

On the way to Berlin you can enjoy American breakfast (eggs & ham, cheese, pastries), tea or coffee, juice of your choice and water. Furthermore, dessert, coffee or tea and soft drinks will be served before arrival at your destination.

On the way back you can treat yourself with some of the following: chicken broth with semolina gnocchi and Julienne vegetables, veal Bourguignon, roasted gnocchi with bacon and mushrooms or the veggie variant: spinach lasagne with tomato sauce, ricotta and sunflower seeds, and a plum cake. Plus, the *Bohemia Sekt Prestige* aperitif, a carafe of water, *Chroust* special beer and a gift will be prepared for you.

And what does Pavel Maurer say about the project? 'Food on trains can take the form of sandwiches, be a kind of fast-food style, or have a higher gastronomic value. Last year, with a great success, we tried out the dining cars (*JLV*) on the Czech Railways route Prague-Dresden-Prague, where our guests were served 'breakfast on a fork' and then dinner on their journey. All these 'gastronomic tours' were immediately

snapped up and reserved. We have received many letters and responses from enthusiastic customers who would like us to expand this travel option of '*Maurer's Table*'. That is why we now offer another train journey with an exceptional culinary programme - this time from Prague to Berlin and back.' ●





# PERIPETIE ŽIVOTA SKVĚLÉ VOLEJBALISTKY

text: Tipsport, foto: archiv

Irena Králová, dívčím jménem Machovčáková, byla už od dětství v zajetí volejbalu. Od dvanácti let hrála za Rudou hvězdu Praha, kde si ji vybrali jako velký talent. Postupně se probjovala do české reprezentace. Největších úspěchů však dosáhla v týmu Nizozemska. Nejen o tom, jak k tomu došlo, je následující příběh.

## VOLEJBALOVÉ ZAČÁTKY

„Mě rodiče dali na volejbal na základní škole, což jsem nejdříve nenáviděla, protože tam pořád po vás něco chtěli, něco na vás řvali, mlátili jste sebou o zem, pořád omlácená kolena..., moc se mi to

## IRENA KRÁLOVÁ

- narodila se 13. listopadu 1968 v Praze
- hrála za volejbalový národní tým Československa
- v srpnu roku 1988 emigrovala do Nizozemska
- rodiče se jí kvůli své kariéře oficiálně zřekli
- hrála za nizozemský národní tým
- získala stříbrnou medaili z ME v roce 1991 a zlatou na ME v roce 1995
- zúčastnila se olympiád v Barceloně a v Atlantě

nelíbilo. Postupem času jsem změnila názor, že tím volejbalem se můžu osvobodit, můžu něco dokázat a může to být dobrodružné a zajímavé. V každé etapě mého života se něco zvrtilo, něco se stalo a mně se to zalíbilo, a tak jsem za tím šla.“ – „Proč rodiče zvolili právě volejbal?“ – „Rodiče usoudili, že basketbal a házená jsou hodně brutální sporty, tzv. příliš tělo na tělo, a nechtěli, abych chodila zboulovaná, ale přesto jsem chodila ,zmalovaná‘. Chtěli, aby mezi námi a soupeři byla síť. Proto se mi rozhodli pro volejbal. Stejně jsme ale sebou museli třískat o zem, i když tam byly zíněnky, ale to byly takové ty tvrdé – takové ty kožené desky –, takže jsem byla stejně samá modřina a boule,“ vzpomíná Irena Králová.

## RODIČE SE DCERY ZŘEKLI

I v dalším životě hráli rodiče velkou roli, tentokrát však bohužel smutnou. Irena se totiž rozhodla v roce 1988 emigrovat. Opustila národní tým při přátelském utkání v Nizozemsku. Následující řádky, jak vzpomíná na tento čin, tak trochu mrazí. „Táta se mnou nekomunikoval, chtěl mě ‚vzít sekerou‘, protože jsem mu zničila jeho kariérní postup na nejvyššího vrchního soudce. Mamince odebrali pár pravomocí, takže ta mě taky neměla ráda..., ale za rok ji za mnou pustili, aby mě šla přesvědčit, abych se vrátila. Jenže já, kdybych se vrátila, tak bych musela na pět let do vězení. A tím by – aspoň tak mi to maminka vysvětlovala, že pokud bych se vrátila a šla si odsedět trest jen proto, že jsem se rozhodla žít v jiné zemi, jim by se všechno vymazalo a tatínek by mohl postupovat výše. Říká se to velice těžce. Tak rodiče udělali jinou věc: maminka za mnou přijela, udělala si krásný týden dovolené v Nizozemsku a pak se vrátila. Oficiálně se mě zřekli, že nemají dceru, a tím si zachránili svoje kariérní místa.“

Irena Králová emigrovala v roce 1988 a záhy přišel listopad 1989. „Ani jsem to zvlášť neprožívala. Fandila jsem Čechům, aby už konečně prokoukli a byli svobodní, ale to bylo tak jediné. Sice mi všichni Nizozemci ukazovali, co se děje v Československu, jenže já jsem měla svých starostí dost, protože jsem se musela naučit řeč, nechtěla jsem podporu, a tak jsem chodila mýt nádobí, uklízela jsem baráky, žehlila jsem košile, do toho jsem studovala a hrála

V holandském dresu odehrála významná utkání She played major matches wearing Holland's jersey



V rámci projektu Tipsport pro legendy znovuobjevíme československé sportovní reprezentanty, kteří ve své době byli národními hrdiny. Dnes už je ale mladé generace neznají. Spolu s o. s. Post Bellum se snažíme jejich osudy zaznamenat a připomenout je široké veřejnosti. Každý měsíc natáčíme několikahodinový příběh Sportovní legendy, který Post Bellum dál zpracovává. Těm veteránům, kteří to potřebují, navíc pomáhá nově vzniklá Nadace Tipsport. V tomto čísle uveřejňujeme dva příběhy – volejbalistky Ireny Králové a basketbalisty Miroslava Reháka.



Na turnaji v Čelákovících ještě jako hráčka RH Praha. Irena Králová stojící první vpravo. At the tournament in Čelákovice as a player of RH Prague. Irena Králová standing first on the right.

volejbal. Takže starostí bylo hodně. Snažila jsem se zaměstnat, aby mě nenapadaly takové ty hloupé nápady, že bych se vrátila. Ale poté, co mě máma navštívila, jsem věděla, že už se nikdy nevrátím. Ale zase jsem mohla navštěvovat jiné země. I když se mi po některých věcech stýskalo.“

## ÚSPĚCHY V DRESU NIZOZEMSKA

Za Nizozemsko pak hrála a získávala trofeje – stříbrnou medaili z mistrovství Evropy v roce 1991 a zlato na evropském šampionátu v roce 1995. Navíc se zúčastnila olympijských her v Barceloně a v Atlantě. Československo přišlo o vynikající volejbalistku.

## NÁVRAT DO VLASTI

I když v Nizozemsku zažila největší sportovní úspěchy, v roce 2011 ukončila sportovní kariéru a s manželem se vrátili do vlasti. Žije v Praze, narodily se jí dvě děti a stále hraje volejbal. ○



# LIFE PERIPETEIA OF A GREAT VOLLEYBALL PLAYER

text: Tipsport

Irena Králová, maiden name Machovčáková, has been captured by volleyball since her childhood. From the age of twelve she played for the Red Star Club, Prague, where she had been chosen as a great talent. Gradually she fought her way up to the Czech national team. However, she achieved her greatest success with the Netherlands national team. The following story tells how this happened and not only that.

## VOLLEYBALL BEGINNINGS

'My parents sent me to play volleyball at primary school, which I first hated because when I played there, the coaches always wanted something from me, were yelling at me, I kept falling on the ground, still hurting my knees..., well, I didn't like it very much. Over time, I changed my mind and thought that thanks to volleyball I could set myself free, I could achieve something, and it could be adventurous and interesting. In every stage of my life there was something that went wrong, something always happened, which I liked, so I went for it.' – 'Why did your parents choose volleyball?' – 'My parents decided that basketball and handball were a too brutal sports, so called 'too much body-to-body', and they didn't want me to be always 'bumped and bruised', but I was still 'painted' with bruises anyway. My parents wanted a net between the playing teams. That's why they decided that I should play volleyball. But just the same, we, the players, were bound to hit the ground even though there were mats on the floor, which were very hard – you know, those leather boards - so there were still bruises and bumps covering my body,' recalls Irena Králová.

## PARENTS DISAVOWED THEIR DAUGHTER

Even later in her life, her parents played a big role, but that time it was a sad one. Irena decided to

emigrate in 1988. She left the Czech national team during a friendly match in the Netherlands. The following lines, as he recalls that act, might make you feel somewhat chilly. 'My dad stopped communicating with me, he was furious because I had ruined his career as a Supreme Court senior judge. My mother lost a few powers at work, so she didn't like me either... However, a year later she was allowed to visit me in Netherlands so that she could convince me to come back. But if I had come back, I would have had to go to jail for five years. And that would have meant (at least that was how my mother explained it to me) that if I had come back and gone to prison just because I decided to live in another country, everything would have been 'erased from their files' and my dad could have been promoted. It is very hard for me to speak about that. So, my parents did another thing: my mother came to see me, had a nice week off in Netherlands and then she returned. They officially announced that they had disavowed their daughter, thus saving their careers.'

## ACHIEVEMENTS IN THE JERSEY OF NETHERLANDS

Playing for the Netherlands, she won some trophies – the silver medal in the European Championship in 1991 and the gold medal in the European Championship in 1995. In addition, she participated in the Olympic Games in Barcelona and Atlanta. Thus, Czechoslovakia lost an excellent volleyball player.

## RETURN TO HOMELAND

Although she achieved her greatest sports success in the Netherlands, in 2011 she ended her sports career and returned to her homeland with her husband. She lives in Prague, has two children and still plays volleyball. ●

## IRENA KRÁLOVÁ

- was born on 13 November 1968 in Prague
- played for the volleyball national team of Czechoslovakia
- emigrated to the Netherlands in August 1988
- her parents officially disavowed her because of their careers
- played for the volleyball national team of the Netherlands
- won the silver medal in the European Championship in 1991 and the gold medal in the European Championship in 1995
- participated in the Olympic Games in Barcelona and Atlanta



# THE KARLÍN STORY: FROM RAGS TO RICHES

text: editors, photos: Prague City Tourism

Kostel sv. Cyrila a Metoděje v Karlíně patří k významným památkám této pražské části. Church of St. Cyril and Methodius in Karlín is one of the important monuments of this Prague district.

Stretching along the right bank of the Vltava just the east of the Old Town, Karlín, perhaps more than any other Prague neighbourhood, stands as a symbol of the urban changes that Prague underwent over the past century. Once home to a busy river port and thriving industry, later a dreary district of crumbling houses and disused factories, today it is one of Prague's most desirable residential neighbourhoods, with rents to match.

What makes it so special? For one thing, its looks. Today's Karlín boasts a variety of impressive industrial structures that have been successfully adapted to modern use, whether for housing, offices, or event venues (Forum Karlín is one of the city's premier concert halls). Right alongside these structures, you will find beautiful tree-lined apartment blocks with Art Nouveau facades and, in the section closer to the river, modern architecture that would be at home in any Western metropolis.

Karlín also boasts a lively and diverse dining scene, with creative restaurants and cosy cafés on every block, plus lovely parks and public gardens. Yet, at the end of the 20th century, Karlín was still a neglected post-industrial neighbourhood. The event that jump-started its rebirth was a catastrophe: The historic flood of 2002 destroyed entire sections of the district, and as the waters receded and damaged buildings had to be pulled down, developers poured in and started building anew. With new office buildings came new life and, as they say, the rest is history.



Presiding over Karlín is Vítkov Hill with the National Memorial and statue of Jan Žižka, the Hussite general. Climb to the top of the monument not only for a perfect vantage point on Karlín and beyond, but a truly breathtaking 360° view of the entire city.

Visit [prague.eu/walks](https://prague.eu/walks) and discover more Prague neighbourhoods





# HOTEL ABITO – ZÁZEMÍ PRO VAŠI NÁVŠTĚVU PRAHY

text: redakce, foto: archiv hotelu ABITO

Moderně zařízené pokoje s chladničkou a televizorem, bezplatné wi-fi připojení a přímé spojení do historického centra, to jsou hlavní výhody ubytování, které svým hostům nabízí pražský hotel ABITO. Ideální zázemí pro všechny návštěvníky metro-pole včetně rodin s dětmi.



jednu noc. Důležité ale je, že se k nám rádi vracejí,“ říká manažerka hotelu ABITO Jolana Kraftová. „Myslím, že hlavní výhodou je poměr kvality poskytovaného ubytování a ceny. Navíc jsme díky MHD prakticky kousek od centra. Ne každý si může dovolit ubytování na Václavském náměstí a přitom od nás se tam bez přestupování dostanete ani ne za 20 minut.“

Přímo před hotelem je zastávka městské hromadné dopravy a k Národnímu muzeu na Václavském náměstí dovezte hotelové hosty tramvaj linky číslo 11 za pouhých 18 minut. S hledáním nejvýhodnějšího spojení třeba na Pražský hrad, na hlavní vlakové nádraží anebo na letiště hostům ochotně pomůže personál recepce. K dispozici je také hotelové parkoviště, kde lze bezpečně zaparkovat a vyrazit za poznáváním pamětihodností Prahy. „A když se náhodou trochu zdržíte v centru města, nevadí. Do hotelu se i po půlnoci dostanete některým z pravidelných nočních spojů pražské MHD,“ radí svým hostům s úsměvem Jolana Kraftová. ○

## POHODLÍ JE SAMOZŘEJMOSTÍ

Tříhvězdičkový Hotel ABITO se nachází v Praze 4. Perfektní dostupnost do centra je zajištěna městskou hromadnou dopravou. Hosté mají k dispozici zrekonstruované jednolůžkové i dvoulůžkové pokoje s vlastní koupelnou a toaletou. Rodiny či skupiny přátel mohou využít rodinné čtyřlůžkové pokoje a apartmá s kuchyňským koutem.

## NEUSTÁLÉ ZLEPŠOVÁNÍ

Hotel nespí na vavřínech a neustále zlepšuje interiér i služby. Z posledních úprav jmenujeme například moderní designové lustry, nové tapety a nové lampičky u postelí. Do konce tohoto roku je plánováno posílení wi-fi a zavedení příjmu satelitní televize.

## DO HISTORICKÉHO CENTRA ZA 20 MINUT

„Jezdí k nám rozdílná klientela, od zahraničních turistů až po manažery, kteří se u nás zdrží třeba jen





# HOTEL ABITO – A NICE PLACE TO STAY IN PRAGUE

text: editors, photos: ABITO Hotel archives

Modern, equipped rooms with a refrigerator and TV, free Wi-Fi and direct access to the historic centre are the main advantages of the accommodation offered by the ABITO Hotel in Prague. The ideal base for all visitors to the metropolis, including families with children.



## COMFORT IS A MATTER OF COURSE

The three-star ABITO Hotel is located in Prague 4. Perfect accessibility to the centre is provided by public transport. Guests are offered renovated single and double rooms with ensuite bathroom and toilet. Families or groups of friends can use family quadruple rooms and suites with kitchenettes.

## CONSTANT IMPROVEMENT

The hotel does not rest on its laurels and constantly improves the interiors and services. Recent modifications include modern design chandeliers, new wallpapers and new bedside lamps. By the end of this year, Wi-Fi will have been strengthened and receiving satellite TV programmes will have been launched.

## GET TO THE HISTORIC CENTRE IN 20 MINUTES

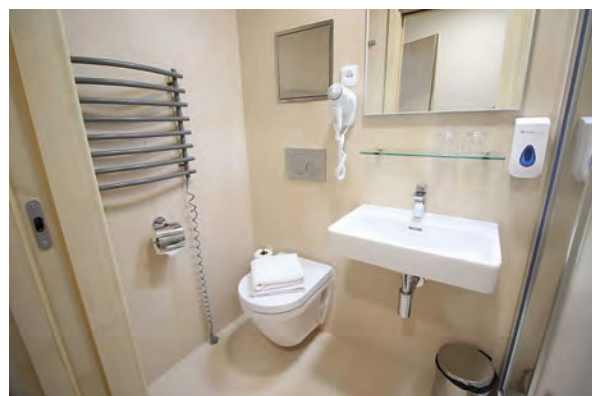
'Our clients are different, they range from foreign tourists to managers, who sometimes stay in the hotel for only one night. But the important thing is that they like to come back to us,' says Jolana Kraftová, the Manager of the ABITO Hotel. 'I think the main advantage is the ratio of the quality of accommodation and the price. Moreover, thanks to public transport we are very close to the centre. Not everyone can afford accommodation in Wenceslas

Square, yet you can get there from our hotel in less than 20 minutes.'

There is a public transport stop right in front of the hotel and the number 11 tram takes our guests to the National Museum in Wenceslas Square in just 18 minutes. The reception staff will be happy to help you find the best connection to Prague Castle, the Main Railway Station or to the airport. There is also



a hotel car park, where you can safely park your car and set out to do sightseeing in Prague. 'And if you happen to stay late in the city centre, don't worry. Even after midnight you can get back to the hotel by one of the regular night lines of Prague public transport,' Jolana Kraftová advises with a smile. ○





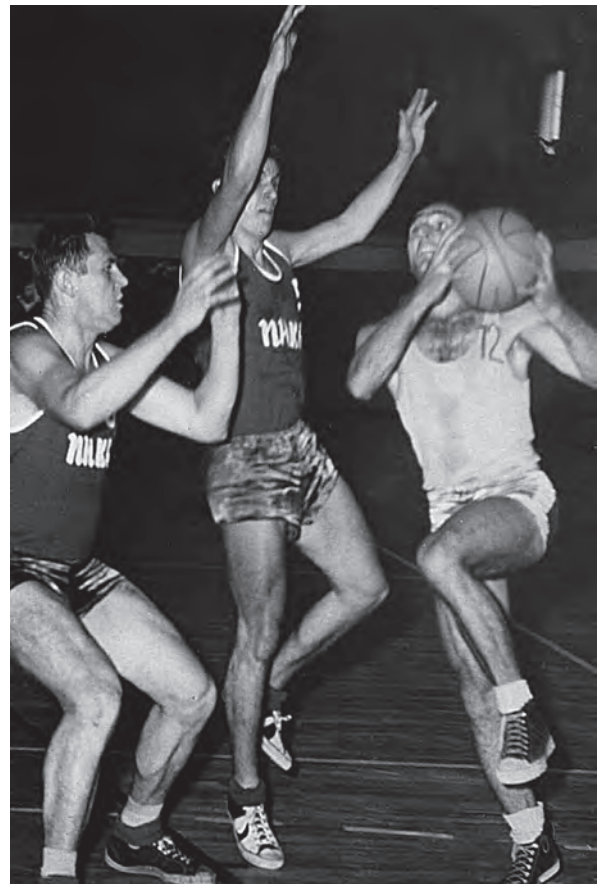
# MILOVAL SOM BASKETBAL

text: Tipsport, foto: archiv Tipsport, archiv SBA

Bratislavský rodák Miroslav Rehák patrí k najstaršej žijúcej generácii československých basketbalistov. Hrávať začal v 50. rokoch, neskôr trénoval v Sudáne a Fínsku. Za bývalého režimu sa vypracoval na popredného basketbalového odborníka, športu sa venoval aj ako pedagóg. Rozdiely medzi súčasným a československým športovaním vidí najmä v motivácii.

## DETSTVO V TURBULENTNÝCH ČASOCH

Doyen slovenského basketbalu Miroslav Rehák sa narodil 14. 2. 1935 v predvojnovnej Bratislave. Jeho rodičia pochádzali zo skromných pomerov, čo sa odrazilo aj na životných podmienkach mladej rodiny. Miroslav si dodnes vybavuje, ako mu mama vysvetľovala, že im nezostávajú peniaze na sladkos-



Počas súťažného zápasu: Slávia SVŠT vs. Ostrava (1961).  
During the match: Slávia SVŠT vs. Ostrava (1961).

ti. „Ale dalo sa vydržať,“ dodáva. Veľa spomienok sa mu viaže ku koncu vojny. Keď mal deväť rokov, zažil spojenecké bombardovanie rafinérie Apollo. Postupne si na čoraz častejšie nálety s rodinou zvykli.



## GYMNAZIÁLNY BASKETBAL

Po vojne Miroslav dokončoval základné vzdelanie, pôvodne ešte na jezuitskom gymnáziu. Po komunistickom prevrate sa z neho stalo Leninovo gymnázium a práve tu pamätník po prvýkrát pričuchol k novému, vtedy ešte netradičnému, športu. Neskôr prestúpil na vyššiu hospodársku školu, kde vďaka novým košom

Československé družstvo juniorov (1978).

Pamätník-tréner úplne napravo.

Czechoslovak Junior Team (1978). In the photo, the contemporary witness – the trainer, far right.





v telocvični množstvo žiakov prepadlo basketbalu. „Celá obchodná akadémia bola z toho zblbnutá,“ vysvetľuje Miroslav. „Basketbal sa z tejto školy stal postupne dosť známym.“

## KLUBOVÁ KARIÉRA

Po skončení strednej školy bol v roku 1952 Miroslav prijatý na bratislavskú Vysokú školu pedagogickú. Ako dorastenec sa otúkal v pezinskom tíme; ešte pred vysokoškolským štúdiom nastúpil aj v jeho hlavnom mužstve. K pravému ligovému súťaženiu však pričuchol až v Slovane a najmä neskôr v Slávii SVŠT. „Ja som do Slovana prišiel ako bažant. Moji spoluhráči boli tak o sedem, desať, ale aj o dvanásť rokov starší. Tam boli také esá ako Křepela, Maršalka, Bobocký, Stanček... To boli vtedy veľmi známi hráči. Keď som potom prešiel ku Gustovi Hermannovi do Slávie Bratislava, vtedy sme my boli v lige tretí. Súverénne, špičkové kluby boli Brno a pražská Sparta,“ spomína.

Aktívnu hráčsku kariéru zavŕšil po 11 sezónach. Šikovný rozohrávač Slávie bol napriek skromnosti známou persónou bratislavského športu. Nostalgicky spomína najmä na časté stretávanie mnohých športovcov v reštaurácii Savoyka. Veľmi ho napríklad prekvapilo, keď ho na Novej scéne spoznal Milan Lasica, ktorý si ho pamätal ako fanúšik z tribún PKO.

## SLOVENSKÝ TRÉNER V SUDÁNE

Miroslav Rehák si po skončení hráčskej kariéry vybudoval renomé ako vynikajúci tréner a teoretik športu. Ako pedagóg pôsobil na Lekárskej fakulte, Fakulte telesnej výchovy a aj na Telovýchovnej škole. Bratislavský Inter doviedol v rokoch 1983 a 1985 k majstrovskému titulu vo federálnej lige. Bol tiež poverený tréňovaním reprezentácie kadetov a juniorov ČSSR. Dôležitým krokom v jeho živote bolo však pôsobenie v Sudáne medzi rokmi 1967–1969. „Pražskú jar“ a následnú okupáciu sledoval z iného kontinentu, nie však s odstupom. O pohnutých udalostiach boli dobre informovaní aj v Chartúme. Miroslav vysvetľuje, že medzi miestnymi spoločenskými špičkami bol Dubček doslova celebritou. Preto aj vo vzdialenej Afrike trpel rovnakou bezmocnosťou ako jeho spoluobčania vo vlasti. Dôsledky horúceho augusta 1968 ale neminuli ani ďaleký Sudán. Napríklad tamojší československý veľvyslanec po tom, ako vyjadril nesúhlas s okupáciou, skončil ako nakladač batožín na letisku. „Povedal svoj názor ako čestný človek, že je proti. Tak chudák potom bol nejakým zriadencom na letisku. Aspoň sme vedeli, že to bol férový chlap,“ spomína na veľvyslancu Jana Starečka.

## S BASKETBALOM NA VEČNÉ ČASY

V druhej polovici 80. rokov sa opäť dostal na dlhšiu dobu do zahraničia – tentokrát na Západ. Prakticky

do konca „nežnej revolúcie“ pôsobil vo fínskom prvoligovom tíme. „Do Fínska sme išli preto, lebo to bol socialistický klub. Aj český kolega Zídek išiel do Forsa Alku, lebo to boli takzvané kluby, ktoré boli nejakým socialisticky alebo robotnícky zamerané. Inak by sa tam nikto nedostal,“ vysvetľuje.

Po páde komunizmu chcel podľa vlastných snov už konečne ísť domov. Počiatkové očarenie severským blahobytom, plnými obchodmi i nasadením fínskych športovcov postupne vystriedala odťažitosť cudzinca, nechť voči tamojšej klíme aj túžba po návrate do konečne slobodnej vlasti. „Zasa som minul ďalšiu revolúciu, čiže keď prišiel Havel, na tie jeho krátke nohavice som sa kukal v telke a potom prišla tá zmena.“

Po návrate pokračoval v tom, bez čoho si život nevedel predstaviť. Trénoval neskôr aj národnú reprezentáciu, venoval sa telovýchove, je známy svojou bohatou publikačnou činnosťou a pôsobil aj ako lektor na školeniach trénerov. V roku 2015 Slovenská basketbalová asociácia otvorila Sieň slávy. Jednou z prvých troch ocenených osobností bol aj Miroslav Rehák. ●



## MIROSLAV REHÁK

narodený 14. 2. 1935

**1944–1945** zažil bombardovanie Bratislavy a príchod frontu

**1957** dokončil Vysokú školu pedagogickú

**1958** nastúpil na Lekársku fakultu Univerzity Komenského v Bratislave

**1953–1967** hrával súťažne basketbal

**1967–1969** pôsobil ako tréner sudánskych basketbalistov v Chartúme

**1970–1997** trénoval slovenské a české kluby

**1986–1990** pôsobil ako tréner vo Fínsku



# I LOVED BASKETBALL

text: Tipsport

Miroslav Rehák, who was born in Bratislava, belongs to the oldest living generation of Czechoslovak basketball players. He started playing it in the 1950s and later worked as a coach in Sudan and Finland. Under the previous regime, he made his way up to become a leading basketball expert being also devoted to the sport as a trainer. Looking at the differences between the contemporary sports and the sports in Czechoslovakia, he mainly sees them in motivation.

## CHILDHOOD IN TURBULENT TIMES

The doyen of Slovak basketball Miroslav Rehák was born on 14 February 1935 in pre-war Bratislava. His parents came from families with modest incomes, which also reflected in the living conditions of the young family. Miroslav still remembers how his mother explained to him that they had no money for sweets. 'But I could do without sweets,' he adds. Many memories are linked to the end of the war. When he was 9 years old, he experienced the Allied bombing of the Apollo refinery. Gradually, the family got used to air raids.

## GRAMMAR SCHOOL BASKETBALL

After the war Miroslav completed his education, originally at the Jesuit Grammar School. After the Communist coup, the school was renamed 'Lenin Grammar School', and it was here that the contemporary witness took up a new, then unconventional sport. Later, he went to college, where he studied economics and where, thanks to the new basketball backboards and rims in the gym, many students became fond of basketball. 'The entire business college was crazy about it,' he explains. 'The school gradually became quite famous for basketball.'

## CLUB CAREER

After graduating from college in 1952, Miroslav was admitted to the Pedagogical University in Bratislava. As a youth he played for the Pezinok basketball club; before his university studies he started playing in the main team. However, he took part in the real league competition only in Slovan club and especially later in Slavia club at the Slovak Technical University. He finished his active player's career after 11 seasons.

## SLOVAK COACH IN SUDAN

Having finished his career, Miroslav Rehák built a reputation as an excellent coach and sports theoretician. He taught at the Faculty of Medicine, at the Faculty of Physical Education and at the School of Physical Education. In 1983 and 1985, he led the Inter club, Bratislava, to the federal league championship. He was also in charge of training the National Team of Cadets and Juniors of Czechoslovakia. An important step in his life, however, was working in Sudan from 1967 to 1969. He followed the events of the Prague Spring and the subsequent occupation from another continent, but not at a distance. Even in Khartoum, they were well informed about the turbulent events.

## BASKETBALL FOREVER

In the second half of the 1980s he went abroad for a long time again. Practically until the end of the Velvet Revolution he worked in a Finnish first-league team. 'We went to work in Finland because it was a socialist club. My Czech colleague Zidek also went to work in Forssan Alku club, because those clubs were somehow socialist or workers-oriented. Otherwise no one would have got there,' he explains. After the fall of Communism, he wanted to follow his own dreams and finally to come back home. After returning, he continued doing what he could not imagine his life without. Later he trained the National Team, devoted himself to physical education, became well-known as a prolific publisher and also worked as a lecturer at training courses for coaches. In 2015, the Slovak Basketball Association opened the Hall of Fame. There, Rehák was one of the first three awarded personalities. ●

## MIROSLAV REHÁK

Born on 14 February 1935

**1957** graduated from the Pedagogical University

**1958** joined the Faculty of Medicine of Comenius University in Bratislava

**1953-1967** was a professional basketball player

**1967-1969** worked as a coach of Sudanese basketball players in Khartoum

**1970-1997** trained Slovak clubs and Czech clubs

**1986-1990** worked as a coach in Finland



# NEJLEPŠÍ VOLBA JE PONT

text: Ing. Aneta Ženíšková, foto: archiv PONT

**PONT znamená Pohodlný Obchod Na Trase. Proč právě prodejny Pont? Možná si tuto otázku kde, kdo pokládá a my na ni rádi odpovíme.**

Prodejny Pont se nachází především ve vestibulech nádraží po celé České republice, tudíž jsou na místech, kde denně projde stovky až tisíce lidí. Jsou tedy velice dobře dostupné a komfortní, což hraje u zákazníka velikou roli.

V prodejnách zároveň nakoupíte vše, co v danou chvíli potřebujete. Zákazník si může vybrat ze širokého sortimentu. Proto slogan „Pohodlný obchod na cestě“ výstižně popisuje prodejny PONT a jeho sortiment.

Teplé nápoje jsou také k dostání? Ano, u pokladny Vás obslouží milý personál a rád Vám uvaří teplý nápoj dle aktuální nabídky.



Spěcháte na MHD a nemáte lístek? Přijďte do prodejen PONT, kupte si u nás lístky na lokální a regionální dopravu a revizor už nebude Vaší noční můrou.

Stále je to málo? Co si dát v některých prodejnách čerstvě napečené Minitky s různými příchutěmi za skvělou cenu. Ano, i takové dobroty jsou u nás k dostání.

Neváhejte a až budete cestovat, zastavte se s úsměvem v prodejně PONT a nebudete litovat. ○

# PONT IS THE BEST CHOICE

text: Ing. Aneta Ženíšková, photo: PONT archive

**In Czech language the abbreviation PONT stands for 'convenient store on the route'. Why should we buy in PONT? Many people might ask this question and we will gladly answer it.**

PONT stores are located mainly in vestibules of railway stations throughout the Czech Republic, so they are in places which hundreds or even thousands of people pass every day. Therefore, they are very easily accessible and comfortable, which plays an important role for the customers.

Moreover, here you can buy everything you need at the moment. The customer can choose from a wide range of goods. That is why the slogan 'Convenient Store on the Route' aptly describes PONT stores and their assortment.

Are hot drinks also available? Yes, at the cash desk you will be served by nice staff, who will be happy

to make a hot drink for you according to the current menu.

Are you in a hurry to catch a city bus or tram and do not have a ticket? Come to PONT stores, buy tickets for local and regional transport and the ticket inspectors will not be your nightmare anymore.

Do you still want something more? How about having freshly baked Minit pastry with different flavours at a great price, which are available at some PONT stores? Yes, even such goodies are made for you at PONT!

When you travel, do not hesitate to stop with a smile at a PONT store and you will not regret it. ○





# VÍTEJTE V PROSTĚJOVĚ!

text: redakce, foto: archiv města Prostějova



Město Prostějov láká své návštěvníky nejen na světské skvosty, k jeho dalším klenotům patří také sakrální památky, které jsou rozesety po celém městě.

## NÁMĚSTÍ T. G. MASARYKA

Pomyslným středem Prostějova je náměstí T. G. Masaryka. Nachází se zde řada atraktivit, jež zaujmou nejednoho návštěvníka. Od nádherných měšťanských domů včetně rodného domu Jiřího Wolkra až po „starou“ renesanční radnici, ve které se nyní nachází Muzeum a galerie v Prostějově. Dominantou náměstí je „nová“ radnice, postavená podle návrhu architekta K. H. Kepky, jejíž vznik se datuje do roku 1914. Prohlídky radnice a radniční věže jsou zdarma a zajišťuje je Turistické informační centrum. Po zdolání 256 schodů věže se vám naskytne pohled na město a jeho nejbližší okolí. Novorenesanční zámek je další z atraktivit, které rovněž musíte

## VLAKEM DO PROSTĚJOVA

Do Prostějova se můžete pohodlně dostat vlaky ČD. Devadesát procent cesty budete například z Prahy absolvovat do Olomouce, kde můžete využít služeb ČD Restaurant se servisem JLV a zpříjemnit si cestu nabízenými dobrotami. Vlaky jezdí několikrát denně, včetně spojů Pendolino. A z Olomouce už to je opravdu po železnici pár kilometrů.



Hanácké slavnosti jsou ozdobou akcí na Prostějovsku. The Haná festival is the embellishment of the social events in the Prostějov area.



vidět. Jeho stěny zdobí unikátní a působivá sgrafita Jana Kóhlera. Nesmíme opomenout ani nedaleko se nacházející Národní dům a divadlo, jedna z nejvýznamnějších děl české moderny a secese. Komplex navržený architektem Janem Kotěrou vznikl v letech 1905–1907. Historickým centrem města vás v případě zájmu o víkendech v letních měsících bezplatně provede průvodce. Trasa prohlídky vede kromě zmíněného náměstí T. G. Masaryka a zámku také na Žižkovo a Pernštýnské náměstí.

I milovníci poklidné atmosféry a duchovna si v Prostějově přijdou na své. Množství kostelů, které zde za celou existenci města vznikly, přináší jedinečný duchovní zážitek. Nejvýznamnějším z nich je zcela jistě kostel Povýšení sv. Kříže. Tento původně gotický kostel, který byl barokně upraven, zde stojí již od konce 14. století. Pokud budete mít zájem, můžete využít možnosti bezplatné prohlídky tohoto kostela a o některém víkendu v letních měsících jej navštívit.

### NEJEN WOLKRŮV PROSTĚJOV

Mezi nejvýznamnější kulturní události roku ve městě patří Prostějovské léto s pravidelnými akcemi pro děti, koncerty či filmovými projekcemi, zářijové Hanácké slavnosti nabízející vystoupení folklorních souborů z Hané a lidový jarmark. Svě místo ve městě má již tradiční přehlídka uměleckého přednesu a divadla poezie Wolkrův Prostějov. Závěr roku patří Prostějovské zimě. Kultura je v Prostějově vyvažována také mnoha možnostmi sportovního využití. Kromě husté sítě stále přibývajících cyklostezek se zde nacházejí i sportovní areály všeho druhu jako zimní stadion, městské lázně, aquapark, koupaliště, tenisové kurty, fotbalová či víceúčelová hřiště. Ke sportovnímu využití i odpočinku lze využít také lesopark Hloučela i Kolářovy a Smetanovy sady, které tvoří pomyslnou oázu klidu v každodenním ruchu města.

### MALEBNÁ PŘÍRODA I KUS HISTORIE

Když se vydáme za brány Prostějova, můžeme navštívit také lázeňskou vesnici Skalku. Tato malá obec nabízí kromě příjemného lesoparku s přírodními jezírky i možnost navštívit místní lázně či ochutnat vodu z minerálních pramenů. Pro milovníky historických kočárů je jako stvořené Muzeum historických kočárů v Čechách pod Kosířem. Objevíte zde největší sbírku kočárů, saní a luceren. Jen o několik metrů dál můžete navštívit Hasičské muzeum. A aby toho ještě nebylo málo, pozveme vás do nedaleké zámecké zahrady, kde se nachází čtyřkřídlý barokní zámek, oranžerie, Mánesův pavilon anebo Červená věž sloužící jako rozhledna. Zahradou se můžete vydat k nejvyššímu vrcholu Hané Velkému Kosíři.



Hvězdárna patří k hojně navštěvovaným místům.  
The observatory has lots of visitors.

### PLUMLOV A KONICE

Historie městečka Plumlov je spojena s významnými šlechtickými rody Kravařů, Pernštejnů a Lichtenštejnů. Dominantou města je zámek, který se majestátně tyčí nad Plumlovskou přehradou. Tato lokalita je jako stvořená pro vycházky nebo cyklistiku. Dalším výletním místem je město Konice. Zdejší zámek se může pochlubit největší sbírkou seker v České republice. Region Konicka se rozprostírá v krajině mírně zvlněných úbočí Drahanské vrchoviny s několika přírodními památkami a rezervacemi. ●

### BLIŽŠÍ INFORMACE

Turistické informační centrum,  
nám. T. G. Masaryka 12, Prostějov

tel.: 582 329 723

[www.prostejov.eu](http://www.prostejov.eu)



# WELCOME TO PROSTĚJOV!

text: editor, photos: Prostějov archives

The town of Prostějov attracts visitors not only with its secular treasures. Its other jewels also include sacral monuments that are scattered throughout the town.

## T. G. MASARYK SQUARE

The imaginary centre of Prostějov is T. G. Masaryk Square. There is a number of places of interest that will attract many visitors here. From magnificent townhouses, one of which was the Czech poet Jiří

Wolker's home, to the former, or so called 'old' Town Hall, which is the Renaissance building that now houses the Museum and Gallery. The dominant of the square is the 'new' Town Hall, which was designed by architect K. H. Kepka and dates back to 1914. Guided tours of the Town Hall and the Town Hall Tower are provided by the Tourist Information Centre free of charge. After climbing the 256 steps of the Tower, you will see a view of the town and its surroundings. Neo-Renaissance chateau is another 'must see' place. Its walls are decorated with Jan Köhler's unique and impressive sgraffiti. We must not forget the nearby National House and Theatre, some of the most important works of Czech modernism and Art Nouveau. The complex was designed by architect Jan Kotěra in 1905–1907. If you are interested, a guide will lead you through the historical town centre free of charge at weekends during the summer months. In addition to the above mentioned T.G. Masaryk Square and the castle, the tour route also leads to Žižkovo Square and Pernštýn Square.

Lovers of peaceful atmosphere and spirituality will also find something for themselves in Prostějov. The numerous churches that have arisen throughout

## BY TRAIN TO PROSTĚJOV

You can easily get to Prostějov by Czech Railway trains. If you take a train from Prague to Olomouc, it will make 90% of your whole journey to Prostějov. You can have a meal on board the ČD Restaurant with JLV service, where delicious food will make your journey even more pleasant. Trains, including the Pendolino, run several times a day. And then, from Olomouc to Prostějov, it is really just a few kilometres by rail.



the town's existence bring a unique spiritual experience. The most important of these is certainly the Church of the Exaltation of the Holy Cross. This originally Gothic church, which has been rebuilt in Baroque style, has been here since the end of the 14th century. You can visit this church and, if you like, take a free guided tour of it at weekends in the summer.

### NOT ONLY WOLKER'S PROSTĚJOV

The most important cultural events of the year in the town include the *Prostějov Summer* festivities with regular events for children, concerts and film screenings – the *Haná Festival*, which is held in September and offers performances by folk groups from the Haná region and a folk fair. *Wolker's Prostějov*, the traditional parade of artistic recitation and poetry theatre has its own place in the town. The end of the year belongs to the *Prostějov Winter* festivities. Cultural events in Prostějov are balanced by many opportunities to do sports. Apart from the dense network of ever-increasing cycle paths, there are sports facilities of all kinds, such as the winter stadium, town spa, water park, swimming pool, tennis courts, football pitches and multipurpose playgrounds. For sports and relaxation, you can also use Hloučela Forest-park, Kolář Gardens and Smetana Gardens, which form an imaginary oasis of peace and quiet in the daily bustle of the town.

Z rohledny Velký Kosíř je krásný výhled na Hanou  
The Velký Kosíř lookout tower offers a beautiful view of Haná



Socha básníka Jiřího Wolкера v centru města  
Statue of the poet Jiří Wolker in the city centre

### PICTURESQUE NATURE AND A PIECE OF HISTORY

If we go outside the gates of Prostějov, we can also visit the spa village of Skalka. This small village offers not only a pleasant forest-park with natural lakes but also the opportunity to visit the local spa or taste the water from mineral springs. For lovers of historical carriages, the Museum of Historical Carriages in the village of Čechy pod Kosířem is just perfect. Here you will discover for yourselves a large collection of carriages, sledges and lanterns. The Fire Museum is just a few meters away. And that is not all – we will invite you to the nearby chateau garden, where you will find a four-winged baroque chateau, orangery, the Manes Pavilion and the Red Tower, which serves as an observation tower. Walking through the garden, you can set out to Velký Kosíř, the highest peak of the Haná region.

### PLUMLOV AND KONICE

The history of the small town of Plumlov is connected with the remarkable noble families Kravař, Pernštejn and Liechtenstein. The dominant feature of the town is the castle, which rises majestically above the Plumlov Dam. The location is ideal for walking and cycling. Another excursion point is the town of Konice. The local chateau boasts the largest collection of axes in the Czech Republic. The Konicka region is situated in the landscape of gently rolling hillsides of the Dražanská Upland with several natural monuments and reserves. ●

### FOR FURTHER INFORMATION

please contact the Tourist Information Centre,  
T. G. Masaryk Square 12, Prostějov

Tel.: +420 582 329 723

[www.prostejov.eu](http://www.prostejov.eu)



## POŘÁDNÝ BURGER ANEB KDYŽ VÁS PŘEPADNE CHUŤ

text: redakce, foto: archiv



Když vás přepadne chuť na pořádný burger, nechte vaše kroky zamířit rovnou do Burger Kingu.

Na ohni grilované burgery z pravého hovězího potěší každého milovníka masa. Vaše chuťové pohárky zavrní pokaždé, když si objednáte legendární Whopper s grilovaným hovězím masem, šťavnatými rajčaty, čerstvým ledovým salátem, majonézou a nakládanými okurkami. To vše podávané v dozlatova upečené housce sypané sezamem.

A protože jsou v Burger Kingu trendy, nově najdete v nabídce Rebel Whopper, který je rostlinnou alternativou k tomu masovému.

Dobrou chuť ◉

## REAL BURGER OR: IF YOU FANCY SOMETHING TASTY

If you feel like having a real burger, let your footsteps head straight for the Burger King.

Beef burgers grilled on fire will delight any meat lover. The legendary Whopper with grilled beef, juicy tomatoes, fresh iceberg lettuce, mayonnaise and pickles will tempt your taste buds every time you order them. All these served in a golden brown baked bun, sprinkled with sesame seeds.

And because there are trends in the Burger King, you will now find something new – the Rebel Whopper, which is a vegetable alternative to the meat burgers.

Enjoy your meal! ◉





# DIVADLO NA JEZERCE

WC

Timur Vermes

## Už je tady zas !

režie: Matěj Balcar

hrají: Ondřej Kavan, Miluše Šplechtová, Kristýna Hrušínská,  
Ondřej Dvořák / Petr Macháček, Martin Sitta, Zdeněk Hruška,  
Tereza Němcová



# VZÁCNĚJŠÍ NEŽ PANDA!

text a foto: Jiří Teper

Nejznámějším příkladem zvířete, které je pouze výjimečně chováno v zoologických zahradách, je bezpochyby panda velká. Kupříkladu v Evropě je tento černo-bílý medvídek k vidění jen v několika metropolích – z České republiky musíme za nejbližší pandou do zoo ve Vídni.

V malé soukromé zoologické zahradě ve středočeské obci Chleby nedaleko Nymburka se však mohou pochlubit unikátem, který jim (v dobrém) závidí všichni chovatelé pand na světě! Je to dnes už pětičlenná skupina asijských opic druhu langur duk. Tito langurové jsou jako potravní specialisté, kteří se živí listy stromů a doplňkově plody a bobulemi a jsou nesmírně nároční na chov v zajetí. V současné době je zoo v Chlebech jedinou zoologickou zahradou v Evropě i v Americe, kde je můžete spatřit!

„Po dlouholetém úsilí k nám tříčlenná skupina langurů duk, jeden samec a dvě samice, doputovala v roce 2016 z Thajska,“ říká majitel i ředitel chleb-



ské zoo Ing. René Franěk. „Přestože péče o ně je extrémně náročná, už v roce 2018 jsme se dočkali prvního mláděte a o několik měsíců později druhého. Jsou to oba kluci a mají se k světu.“

Za chovatelským unikátem a nejkrásnějšími primáty světa, jak jsou langurové duk pro svou barevnost také přezdíváni, musíte tedy jít do středočeské zoo v Chlebech. ●

René Franěk při krmení svých velevzácných langurů v zimním pavilonu.  
Mr. René Franěk feeding his precious red-shanked doucs in the winter pavilion.



# RARER THAN A PANDA!

text and photos: Jiří Teper

Undoubtedly, the best-known example of an animal that is exceptionally bred in zoos is the giant panda. For example, in Europe, this black-and-white bear can only be seen in a few metropolises. To see the nearest to us panda, we need to go from the Czech Republic to the zoo in Vienna.



l restoration. One of the pivotal works of the CzechosHowever, a small private zoo in the Central Bohemian village of Chleby near the town of Nymburk boasts something unique that makes all the panda breeders in the world green with envy (in a good sense, of course). It is a group of red-shanked douc Asian monkeys that now counts five members. These doucs are like food specialists; they feed on the leaves of trees and additionally fruits and berries, and are immensely demanding in captivity. At present, the Chleby Zoo is the only zoo in Europe and America where you can see them!

‘After many years of effort, a three-member group of red-shanked doucs, one male and two females, came to us from Thailand in 2016,’ says Mr. René Franěk, the owner and director of the Chleby Zoo. ‘Although the care for them is extremely demanding, the first baby douc was born as early as in 2018 and the second one a few months later. Both babies are boys and they are doing well.’

Thus, if you want to see the unique breeding of ‘the most beautiful primates in the world’, as the red-shanked doucs are also called for their colouring, you need to go to zoo in Chleb in Central Bohemian. ○



# MADAGASKAR

## POHLED DO ŘÍŠE ÚSMĚVŮ

text: Petr Guth, foto: autor

Madagaskar. Země, která pravidelně figuruje v seznamu deseti nejchudších zemí světa. Druhý největší ostrovní stát světa. A také místo, které nacisté za druhé světové války vytipovali jako obří deportační tábor pro židovské etnikum z Evropy. Nic z toho ale návštěvník Madagaskaru na vlastní kůži obvykle nepocítí. Turistický Madagaskar je zemí drobných usměvavých lidí a velké biodiverzity.

### ZÁZRAČNÍ PLAZI I LEMUŘI

Tím hlavním, proč na Madagaskar každoročně míří desítky tisíc zvědavců z „vyspělých“ zemí, je místní příroda. Lépe řečeno její zbytky. To z tropických lesů, co nepodlehlo přeměně v zemědělskou půdu (rýžová políčka, ale i v tropech všudypřítomné plantáže palmy olejné), se stává cílem těžařských společností. Naštěstí si ale i na Madagaskaru uvědomují, že i zdejší mimořádná biodiverzita znamená zdroj příjmů, a tak tato země disponuje systémem národních parků, kde může každý vidět Madagaskar takový, jaký býval před lety...

Národní parky většinou zůstávají jediným domovem rostlin a zvířat, které tento ostrov pasovaly do pozice skutečného zázraku přírody. Ať už jde o baobaby, anebo o nejmenší brouky. Herpetologické nadšence zase uvedou do stavu extáze místní chameleoni. Více než polovina všech známých druhů tohoto podivného plaza je k nalezení právě na tomto ostrově. Šance, že některého potkáte na procházce pralesem, je ovšem

minimální, pokud se na procházku nevybavíte zkušeným průvodcem. Schopnost měnit barvy podle okolního prostředí totiž chameleoni dotáhli téměř do stavu dokonalosti a netrénovanému lidskému oku snadno uniknou.

Podivnost chameleonů ovšem bledne, jakmile stanete tváří v tvář dalšímu madagaskarskému rodákovi, ještěrce s českým jménem *felsuma* tmavá. Celý její zjev dokonale kopíruje kůru stromů a vyvalené oči hrají takovou směsicí barev, jakou byste čekali v tvorbě abstraktních malířů. Ale podobně bychom mohli pokračovat a jmenovat jednoho zástupce zdejší fauny za druhým. Jako zlatý hřeb na ostrově ale figurují lemuři. Poloopice, které proslavila kreslená filmová série, jsou po právu největším lákadlem pro ty, kdo přijíždějí do ostrovní země za zvířaty.

Na Madagaskaru se setkáte s lemury všech druhů: s malými i velkými, samotářskými i skupinovými, a dokonce také tančícími i zpívajícími. Zpěvu se v lemuří rodině shodou okolností ujímá největší



druh lemura na ostrově – indriové. Mohutní primáti si protáhlým „zpěvem“ pomáhají při orientaci a pralesy, kde se v korunách stromů indriové promenují, se v době jejich aktivity mění na velké koncertní sály. Táhle pištění indriů se často line i do okolních kempů a hotelů a oblast národního parku Andasibe dokonce světově proslula právě proto, že se tu turisté probouzejí za zpěvu nikoli ptáků, ale lemurů.

Zatímco indriové zpívají, další druh lemura – sifaka – je zase odborníkem na tanec. Sifaky si za taneční parket zvolily lesní plošiny a v úprku po zemi za potravou předvádějí neuvěřitelné kreace. Zábavným hopsáním ale nepobaví v místních rezervacích zdaleka jen velcí lemuři, ale i jejich několikanásobně menší bratřenci. Vykukují na vás z lesů ve dne i v noci, za deště i za slunečného počasí – stačí se vybavit velkou trpělivostí, spolehlivými průvodci a dobrou náladou...

### OSTROV DOBRÉ NÁLADY

Dobrá nálada je ostatně něco, čeho je na Madagaskaru na rozdávání. Zdejší obyvatelé rozhodně neoplývají žádným blahobytem, ale smějí se na vás na každém kroku, jako by skutečnost, že se do jejich země přijel podívat bílý muž (nebo bílá žena, popřípadě oba...), považovali za nejlepší fór svého života.

Malgaši se ale nesmějí stále, ve specifickém africkém rytmu se pachtí za svou prací. Někteří na rýžových poličkách, která nemůžete nezaznamenat už krátce po příletu do země, jiní třeba na ulicích, kde patří dosud k populárním dopravním prostředkům takzvané pousse pousse, lidskou silou poháněné drožky tažené běžci. Jejich řidiči a tahouni v jedné osobě s taženými pasažéry dokáží běhat neuvěřitelnou rychlostí a stihnou se při tom tvářit, jako by šlo o tu nejpřirozenější činnost. Protože jízdné v těchto specifických taxicích činí doslova pár korun, pro mnohé Malgaše jde o nejlevnější dopravní prostředek. A také nejbezpečnější, čelní srážku dvou takových vozítek si totiž lze představit jen velmi těžko.

Země plná divoké přírody a usměvavých lidí samozřejmě nabízí také další přírodní krásy. Národní park Isalo se skalními formacemi je z nich nedosažitelnější, a proto také nejnavštěvovanější. Právě do zdejších skal místní obyvatelé umístili místo kontaktu s dušemi zesnulých, a i když dnes všichni Malgaši absolvují školní výuku ve francouzštině a jsou vedeni ke křesťanským ideálům, na jihu ostrova jsou nadále k potkání i ti, kteří ctí tradiční náboženství z dob svých praotců.

### DOPRAVA – LEKCE PRO MINISTRY

Doprava na Madagaskaru je z pohledu člověka ze současné Evropy zážitkem i tehdy, když si nevšimnete běžců s drožkami. Cestovatelská fóra

se jen hemží zážitky z místní světoznámé silnice „route nationale 5“, jež je sama o sobě cílem mnoha lovců adrenalinových zážitků. Cesta, sjízdna výhradně vozidly s pohonem všech kol, se zdaleka míjí s jakoukoli starosvětskou představou o silnicích, a ten, kdo ji hodlá překonat, se musí připravit na dobrodružství epických rozměrů, v němž se budou často opakovat pojmy jako trpělivost, bahno, brod, bahno, orientace, bahno, porucha na vozidle a především všudypřítomné bahno.

Jenže „národní silnice číslo pět“ je na Madagaskaru jen pověstnou špičkou ledovce, silniční síť v celé zemi totiž ani zdaleka neodpovídá evropským představám. Velký podíl na existenci komunikací na dnešním Madagaskaru mají už šedesát let nepřítomní francouzští koloniální vládci a proti dnešnímu rozvoji silnic na ostrově v Indickém oceánu uhání třeba výstavba dálnice mezi Brnem a Vídní mílovými kroky. Ten, kdo má zájem se zapojit do silničního provozu v této zemi, se musí vyzbrojit trpělivostí a dobrou náladou. S těmi a s trochou dobré vůle pak touto mimořádně zajímavou zemí projede ze severu na jih.

Pokud mu to tedy povolí místní policejní složky. Vyskytuje se tu policie i četníci (ano, ti populární členové „gendarmerie“, jejichž francouzským kolegům postavil četnickými komedii nesmrtelný pomník Louis de Funés). Obě složky kontrolují

Dobytek zebu je jedním z pilířů místního zemědělství. A částečně i dopravy...

Zebu cattle are one of the pillars of local agriculture. And partly a pillar of local transport ...





Malí rybáři v Antananarivu bez úlovku, ale s věčnými úsměvy  
Little fishermen in Antananarivo without catch, but with eternal smiles

provoz a třeba i čtyřikrát za den vás na různých místech zastaví, aby zkontrolovali doklady a – vládnete-li francouzštinou – zapředli bodrý hovor na téma vaší návštěvy jejich země. Na rozdíl od jiných afrických zemí se nám tu nestalo, že by kterýkoli z nich projevil nemístnou touhu po úplatku, a dokonce i jejich úřední činnost provázely oslnivé úsměvy. Méně přátelští jsou členové místních ozbrojených složek k těm řidičům, kteří by se ve venkovských oblastech pokoušeli bez speciálního povolení brázdit silnice v nočních hodinách. To se totiž na Madagaskaru nepovoluje, a máte-li z nějakého důvodu rádi noční ježdění, v této zemi si na ně můžete nechat zajít chuť.

Felsuma tmavá, jeden z nejzvláštnějších obyvatel ostrovní republiky  
Dark Felsuma, one of the strangest inhabitants of the island republic



Vzhledem k dírám, prohlubním a trhlinám na místních „autostrádách“ ale nutno podotknout, že jde o opatření, které je v zájmu všech přítomných řidičů.

Jestliže je ovšem doprava po silnicích na Madagaskaru náročnou záležitostí, ještě o kus dadaističtější zkušenost si odveze ten, kdo se touží po tomto ostrově projet vlakem. Vyhlídková dráha na trase Fianarantsoa–Cote Est znamená 12–18 hodin strávených ve vlaku na kolejkách, které byly po první světové válce převezeny z Francie a dnes po nich sviští vlaky s vagony z let 1954–1958. Druhé největší město Madagaskaru, Fianarantsoa, nicméně spojení s východním pobřežím nadále udržuje a v sedm hodin ráno vlaky vyrážejí na svou drncavou pouť. Pokud byste o cestu měli zájem, vězte, že na lístcích se tu nevyplácí šetřit – ten, kdo nemá první třídu, totiž v madagaskarském spoji nemá nárok na místo k sezení...

Kromě pověstné vyhlídkové trasy Madagaskar disponuje i tratí mezi hlavním městem Antananarivo a přístavní Toamasinou, která byla původně určena pro masivní vytížení především nákladní dopravou. Po problémech s kolejiemi ale využití trati značně kleslo a dnes ani mnozí místní turističtí průvodci netuší, zda a jak vůbec zdejší železnice funguje. Pravidelný rozpis vlakových spojů podobný „jižní větvi“ tady chybí a vlakové dunění kol neuslyšíte ani po přiložení ucha ke kolejnici. Jako by železnice k Madagaskaru ani nepatřila a koleje, klikatící se mezi rýžovými poličky, byly jen vzpomínkou na doby dávno minulé... ●



KULTOVNÍ MUZIKÁL

# LEGENDA JMÉNEM HOLMES

HUDBA/TEXTY/LIBRETO

ONDŘEJ G. BRZOBOHATÝ

V HLAVNÍ ROLI

VOJTĚCH DYK / LUKÁŠ JANOTA

DÁLE HRAJÍ

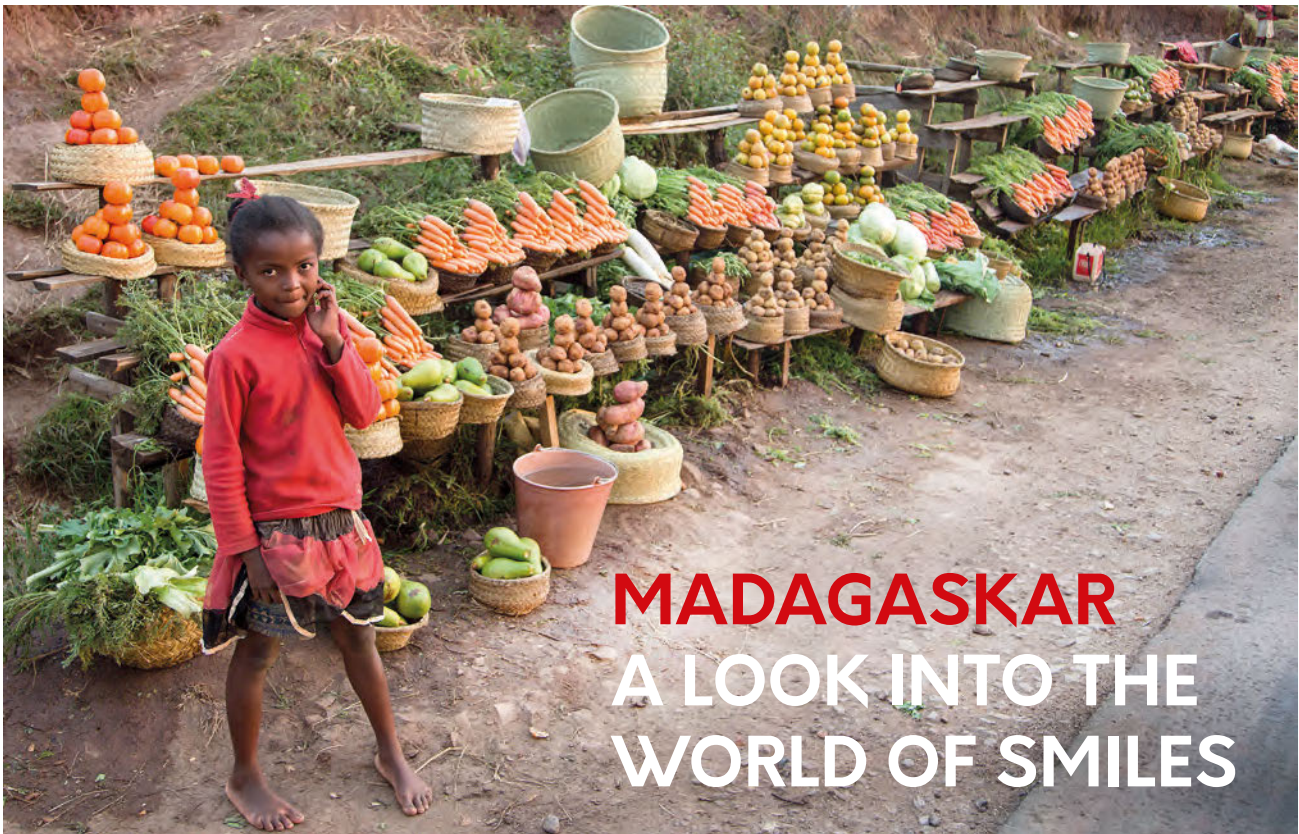
K. DAŇHELOVÁ, A. FIALOVÁ, I. CHÝLKOVÁ, J. KRETSCHMEROVÁ, J. DULAVA, M. HOLÝ, F. RAJMONT, D. RATAJSKÝ, J. SKLENÁŘ, P. VANĚK A DALŠÍ

Hudební divadlo  
**Karlín**

Hlavní mediální partner



Partneři Hudebního divadla Karlín



## MADAGASKAR A LOOK INTO THE WORLD OF SMILES

text: Petr Guth, photos: autor

**Madagascar. A country that regularly appears on the list of the world's ten poorest countries. The second largest island state in the world. And also a place that the Nazis chose as a giant deportation camp for Jewish ethnicity from Europe during World War II. But none of these is usually felt by a visitor to Madagascar. For tourists Madagascar is a country of small smiling people and great biodiversity.**

### **MIRACULOUS REPTILES AND LEMURS**

The main reason why tens of thousands of curious people from 'developed' countries head to Madagascar every year is the local nature. Rather, it remains. Those remains of tropical forests, which have not been converted into agricultural land yet (the small rice fields as well as the oil palm plantations, ubiquitous in the tropics), are becoming the target of logging companies. Fortunately, the people in Madagascar realize that the extraordinary biodiversity is a source of income, so the country has a system of national parks, where everyone can see what the island looked like many years ago ...

National parks usually remain the only home to the plants and animals that fit this island as a true miracle of nature. Whether it is baobabs or the tiny bugs. The local chameleons will bring herpetological enthusiasts into ecstasy. More than half of all known types of these strange reptiles can be found on the island. However, the chance that you will meet one on a walk through the forest is minimal unless you

are accompanied by an experienced guide. Chameleons developed their ability to change colours adjusting to the environment almost to the state of perfection and therefore they easily escape from the untrained human eye.

The strangeness of the chameleons, however, fades away as soon as you face another Madagascar native, the lizard with the Czech name Dark Felsuma. Its entire appearance perfectly copies the bark of the trees, and her wide-open eyes play with such a mix of colours that you would expect in the works of abstract painters. Similarly, we could continue to name one representative of the local fauna after another. Though, it is lemurs who are a real highlight on the island. These semi-apes, who are famous for the cartoon film series Madagascar, are rightly the greatest attraction for those who come to the island country to see the animals.

In Madagascar, you will encounter lemurs of all kinds: small and large, solitary and group, and even dancing and singing. Coincidentally, the larg-





est species in the lemur family on the island - the Indrian – is also the singing species. Mighty primates help themselves to find their way round with their elongated ‘singing’ and thus turn the forests, where the Indrians go on a promenade in the trees, into big concert halls. The long screeching of the Indrians often goes to nearby campsites and hotels, therefore the Andasibe National Park area is world famous for tourists being woken up by singing, though not by singing birds but by lemurs’ songs.

While the Indrians are singers, another type of lemur - the Sifaka - is an expert in dancing. The Sifakas chose woodlands as a dance floor and show incredible creations in the run for food. However, not only large lemurs will entertain you by their amusing hopping in the local reserves, but also their many times smaller ‘cousins’. They peek at you from the woods day and night, in the rain and in sunny weather - all you need to do is be patient, have reliable guides and be in a good mood...

### ISLAND OF GOOD MOOD

After all, a good mood is something you can see everywhere in Madagascar. The people here are certain-

ly not wealthy, but they smile at you at every step, as if the fact that a white man (or a white woman, or both...) came to their country was the best joke in their lives.

The Malagasy people, however, do not always laugh; they also trudge to work in a specific African rhythm. Some of them work on the rice fields, which you cannot help but notice shortly after arrival in the country, others work in the streets pulling a still popular means of transport so-called *pousse pousse*, a human-powered cart pulled by runners. The driver and tower – two in one person - can carry passengers running at incredible speed, which looks as if it was their most natural activity. Because fares in these specific taxis cost literally a dime a dozen, for many Malagasy people it is the cheapest means of transport. And also the safest one because it is hard to imagine a frontal collision of two such carts.

Of course, the land full of wild nature and smiling people offers other natural wonders as well. Isalo National Park with rock formations is the most reachable and therefore also the most visited one. In the rocks the locals have located a place of contact with the souls of the deceased, and even though all

# krupička ohňostroje

## Ohňostroje

- Konfety
- Prskavky
- Fontány
- Dýmavnice
- Ohňostroje

## Karneval

- Kostýmy
- Masky
- Paruky
- Doplnky
- Žertíky





Lemur sifaka z očí do očí – i to je Madagaskar  
Eye to eye look with lemur sifaka

Malagasy people study at schools in French language and are led to Christian ideals, in the south of the island you can still meet those who observe the traditional religion of their forefathers.

### TRANSPORT: LESSONS FOR MINISTERS

Transport in Madagascar is a great experience from the view of a person who comes from the contemporary Europe, even if you do not notice runners with *pousse pousse* carts. The Travel Forums are teeming with the experiences of the local world-famous road called 'route nationale 5', which is itself a destination for many adrenaline experience hunters. The road, on which only four-wheel-drive vehicles can drive, goes far beyond any European notion of roads, and those who want to take it have to prepare for an epic-sized adventure, for words such as patience, mud, ford, mud again, orientation, mud again, vehicle failure and above all for ubiquitous mud.

But the 'National Route Number Five' in Madagascar is only the so called 'tip of the iceberg', as the whole road network throughout the country is far cry from being in line with Europeans' expectations. The French colonial rulers, who have been away from here for sixty years already, were major contributors to the existence of roads in today's Madagascar. If you compare the current development of the road network on this island in the Indian Ocean, for example, with the construction of the Brno-Vienna motorway, the latter seems to be making really fast

progress. Anyone who wants to get involved in road traffic in this country must be armed with patience and a good sense of humour. Having those and a bit of goodwill, they will be able to travel across this extraordinarily interesting country from north to south.

Though, if local police forces allow them to do it. There are both police and *gendarmes* (yes, members of that popular 'gendarmerie', which became world-known thanks to Louis de Funés, whose comedies became the immortal monument to their French counterparts). Both police and *gendarmes* control the traffic; they will stop you, even as often as four times a day, in various locations to check the documents and - if you speak French - they will have a jolly talk with you about your visit to their country. Unlike other African countries, it never happened to us here that any of them showed an ill-fated desire for bribes, and even their official activities were accompanied by their dazzling smiles. However, members of the local armed forces are less friendly to those who try to drive at night without special permission in rural areas. This is not allowed in Madagascar, and if you like night driving for some reason, you should moderate your desires in this country. Nevertheless, in the view of the fact that there are plenty of holes, ditches and cracks in the local roads, it should be noted that this measure is taken for the benefit of all drivers.

Whilst driving along Madagascar's roads is a difficult matter, people who long for travelling across the island by train will take home even more Dada experience than those travelling by car. The Fianarantsoa - Cote Est sightseeing route means 12-18 hours spent on a train running on rails that were transported here from France after the First World War, while their carriages were made in 1954-1958. The second largest city in Madagascar, Fianarantsoa, however, keeps on maintaining connection with the East Coast, and at seven o'clock in the morning trains set out on their jangling journeys. If you are interested in travelling this way, you should know that it is no worth saving money on tickets - those who do not buy first class tickets are not entitled to seating on trains in Madagascar ...

In addition to the legendary sightseeing route Madagascar has a line connecting the capital city Antananarivo and the port of Toamasina, which was originally intended for massive use mainly by cargo transport. After occurrence of problems with rails, however, the use of the track decreased significantly and in these days even many of the local tourist guides do not know how the local railway works if it works at all. There is no a regular train timetable like the one in the 'southern branch' and you will not hear the train thumping wheels even if you put your ear to the rail. Just as if the railroad was not part of Madagascar, and the rails meandering among the rice fields were just a memory of times long past ... ●



OBJEVTE SKRYTÉ POKLADY NTM V CHOMUTOVĚ

## Navštivte železniční depozitář Národního technického muzea



3. dubna – 1. listopadu 2020  
Chomutov

4 dny v týdnu  
čtvrtek – neděle  
9:00 – 17:00

[WWW.NTM.CZ](http://WWW.NTM.CZ)  
[WWW.MUZEUM-CHOMUTOV.CZ](http://WWW.MUZEUM-CHOMUTOV.CZ)

*Uvidíte sto  
kolejových vozidel!*

**100**



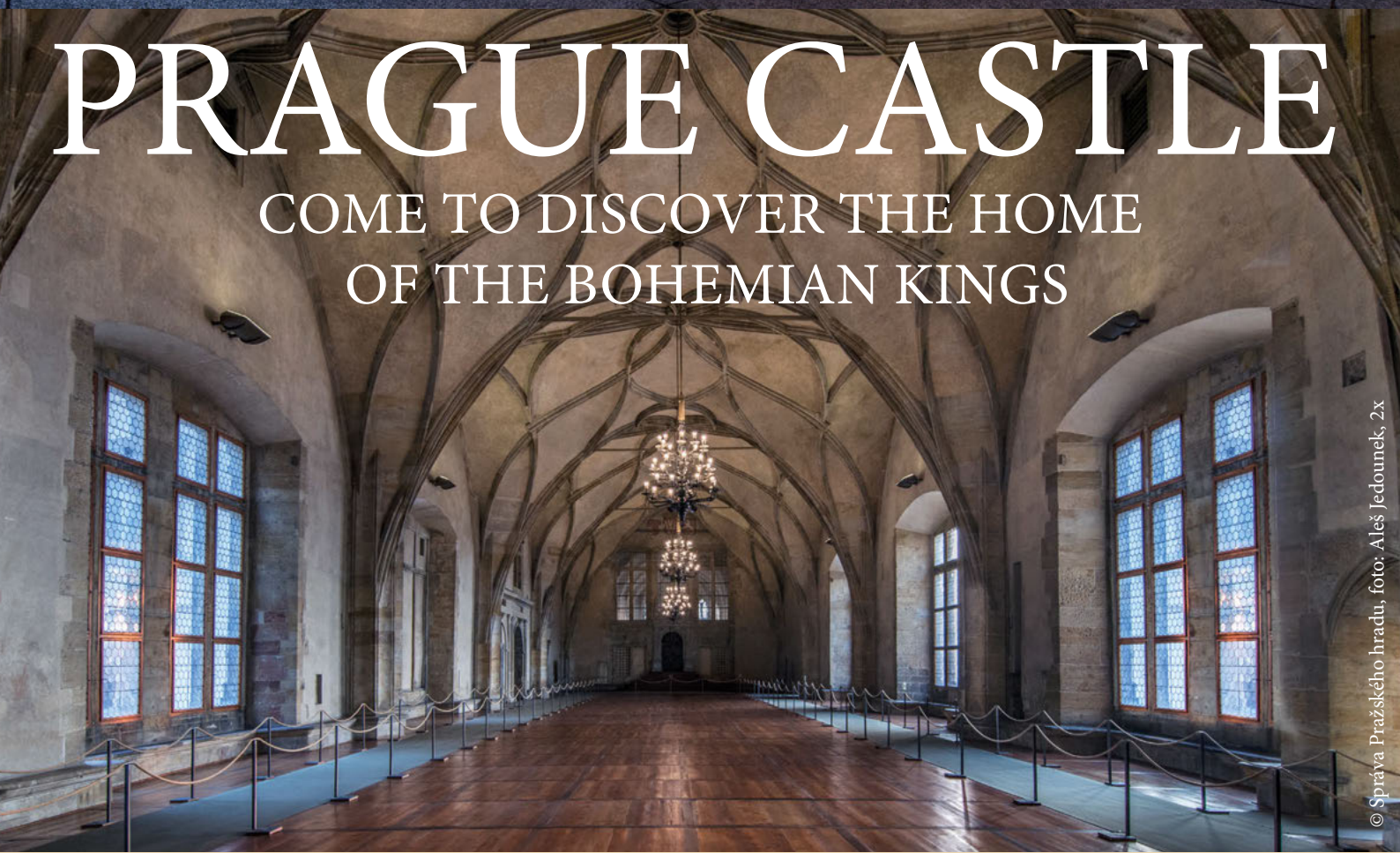
Hlavní mediální partner:





# PRAŽSKÝ HRAD

NAVŠTIVTE SÍDLO ČESKÝCH KRÁLŮ



# PRAGUE CASTLE

COME TO DISCOVER THE HOME  
OF THE BOHEMIAN KINGS

© Správa Pražského hradu, foto: Aleš Jedounek, 2x



KANCELÁŘ  
PREZIDENTA  
REPUBLIKY



Správa  
Pražského  
hradu

[www.hrad.cz](http://www.hrad.cz)



HradOfficial



HradOfficial